Gouvernement du Québec
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

TERMINOLOGIE TECHNIQUE ET INDUSTRIELLE

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DE L'ACIÉRIE ÉLECTRIQUE

t2

© 1975 l'Éditeur officiel du Québec

Dépôt légal: 2e trimestre 1975
Bibliothèque nationale du Québec

CE LEXIQUE A ÉTÉ PRÉPARÉ PAR

Bruno DE BESSÉ, Chef du secteur de la terminologie de la métallurgie à l'Office de la langue française

et l'équipe de recherche terminologique de l'Office de la langue française

Gaëtan BOIVIN
Guy CAMERON
Martine DIONNE
Serges GIROUX
Gilles GODBOUT
Luc GOSSELIN
Anne LAMONTAGNE

sous la direction de

Jean-Claude CORBEIL
directeur linguistique de
l'Office de la langue française

AVEC LA COLLABORATION DE

Albert BEAUREGARD, Ing., Perfectionnement des Procédés - Sidbec-Dosco - Usine de Contrecoeur

Jean-Pierre BORDUAS, Ing., Directeur Ingénierie - Atlas Steels Tracy

Gérald GAGNON, Ing., Ph. D., Professeur titulaire - Département de Génie Métallurgique - Ecole Polytechnique Montréal

J. J. JONAS, Professeur titulaire de Métallurgie-Mécanique - Department of Mining & Metallurgical Engineering - McGill University - Montréal

Jean-Louis LAFORTE, D. Sc. (Métallurgie) Professeur - Université du Québec à Chicoutimi

Marc J. LEVESQUE, Gérant Métallurgie et Inspection - Sidbec-Dosco Usine de Contrecoeur

Richard MEUNIER, T. P. Professeur de Métallurgie, Radiographe Senior industriel - Collège d'Enseignement Général et Professionnel de Trois-Rivières

Michel RIGAUD, Professeur agrégé, D. Sc. A, Ing. Directeur du Département de Génie Métallurgique - Ecole Polytechnique Montréal.

PRÉFACE

Le lexique de l'aciérie électrique est le résultat d'une étroite collaboration entre les linguistes de l'Office de la langue française et le personnel de la société SIDBEC avec le concours de représentants d'entreprises de sidérurgie établies au Québec et d'ingénieurs qui font carrière en divers milieux d'enseignement. Ce premier cahier sera suivi d'un autre ouvrage qui portera sur la terminologie du laminage.

Il était souhaitable qu'une société d'État accepte d'agir comme partenaire privilégié de la Régie de la langue française - à l'époque, l'Office de la langue française - dès le lancement du programme gouvernemental dont l'objectif est de faire du français la langue du monde du travail au Québec. Les dirigeants de la société SIDBEC ont accepté de participer à ces travaux de terminologie technique et ont collaboré avec constance à la réalisation de cette entreprise.

La Régie de la langue française est heureuse de présenter aujourd'hui le lexique de l'aciérie électrique qui lui permet de mettre à la disposition du personnel des entreprises d'un important secteur industriel québécois les termes techniques français qui répondent aux besoins de leurs divers milieux de travail.

Le Directeur général

Jean-G. LAVIGNE

Montréal, juin 1975.

lexique anglais-français de l'aciérie électrique

-A-

1.	abrasion	abrasion
2.	abrasion resistance	résistance à l'abrasion
3.	abrasive	abrasif
4.	absolute temperature	température absolue
5.	absorption spectrophotometry	spectrophotométrie par absorption
6.	accretions	éclaboussures
7.	accuracy	précision
8.	acicular structure	structure aciculaire
9.	acid	acide
10.	acid bottom	sole acide
11.	acid hearth	sole acide
12.	acid lining	garnissage acide; revêtement acide
13.	acid process	procédé acide
14.	acid slag	scorie acide
15.	actual output	débit effectif
16.	addition(s)	addition(s)
17.	adjustment	ajustement; réglage
18.	age hardening	durcissement par vieillissement
19.	ageing	vieillissement
20.	aging	vieillissement
21.	air	air

22.	air-cooled cable	câble refroidi à l'air
23.	air-hardening steel	acier autotrempant; acier trempable à l'air
24.	air seal	joint d'étanchéité à l'air
25.	airblowing	soufflage
26.	all basic	entièrement basique
27.	allotropy	allotropie
28.	allowable variation	écart admissible
29.	alloy	alliage
30.	alloy addition(s)	élément(s) d'addition; élément(s) d'alliage
31.	alloy steel	acier allié
32.	alternating current	courant alternatif
33.	alumina	alumine
34.	aluminium (GB)	aluminium
35.	aluminous	alumineux
36.	aluminum (USA)	aluminium
37.	ammeter	ampèremètre
38.	amount of heat	quantité de chaleur
39.	amperage	ampérage; intensité de courant
40.	annealing	recuit
41.	anti-pipe compound	produit antiretassure
42.	anti-piping compound	produit antiretassure
43.	antimony	antimoine
44.	apparent elastic limit	limite élastique apparente

45.	arc	arc
46.	arc furnace	four à arc
47.	arc-type plant	coulée (n.f.) continue à lingotière courbe
48.	arch	voûte
49.	argon	argon
50.	as-cast	brut de coulée
51.	ash	cendre; crasse
52.	ash-heap	crassier
53.	assemble (to)	assembler
54.	assembling	assemblage; montage
55.	assembly	assemblage; montage
56.	atmospheric head	pression atmosphérique
57.	atomic mass	masse atomique
58.	atomic mass unit	unité de masse atomique
59.	atomic number	nombre atomique
60.	attendance	surveillance
61.	attendant	préposé (n.m.)
62.	austempering	trempe étagée bainitique
63.	austenite	austénite
64.	austenitic grain size	grain austénitique
65.	automatic	automatique
66.	automatic adjustment	réglage automatique
67.	automatic charging equipment	appareil de chargement automatique

68.	automatic control	réglage automatique
69.	automatic water flow control	contrôle automatique du débit d'eau
70.	automation	automatisation
71.	average	moyenne
72.	average value	valeur moyenne

-B-

73.	back feeding	réalimentation
74.	bainite	bainite
75.	baking	étuvage
76.	balance (of a laboratory)	balance (d'un laboratoire)
77.	bar (unit of pressure)	bar (n.m.) (unité de mesure de pression)
78.	basic	basique
79.	basic lining	revêtement basique
80.	basic process	procédé basique; procédé Thomas
81.	basic slag	laitier basique
82.	basic slag	scorie basique
83.	basicity	basicité
84.	basicity ratio	indice de basicité
85.	bath	bain
86.	bath level	niveau du bain
87.	bearing	palier
88.	bed	lit
89.	bend	courbure

90.	bend (to)	cintrer; courber; plier
91.	bend test	essai de pliage
92.	bentonite	bentonite
93.	beryllium	béryllium
94.	Bessemer process	procédé Bessemer
95.	bezel ring	assise annulaire
96.	bill of lading	connaissement
97.	billet	billette
98.	billet mill	laminoire à billettes
99.	billet shears	cisaille à billettes
100.	billet size	dimension de billette
101.	billet trolley	chariot à billette; wagonnet à billette
102.	bimetallic strip	bilame
103.	binder	liant
104.	binding	grippage
105.	bitter spar	spath perlé
106.	blank	ébauche
107.	blank	flan
108.	blister	cloque; soufflure
109.	blister free	exempt de cloques; exempt de soufflures; sans cloques; sans soufflures
110.	blistering	cloquage; formation de cloques; formation de soufflures
111.	bloom	bloom

112.	bloom (to)	dégrossir; ébaucher
113.	bloom trolley	chariot à blooms; wagonnet à blooms
114.	bloom yard	parc à blooms
115.	blooming	dégrossissage
116.	blow	soufflage
117.	blow (to)	souffler
118.	blow hole	soufflure
119.	blower	ventilateur
120.	blowing	soufflage
121.	blowpipe	lance à soufflage
122.	bogie casting	coulée (n.f.) sur chariot(s); coulée (n.f.) sur wagonnet(s)
123.	bogie ladle	poche-chariot; poche à chariot
124.	bolt	boulon
125.	booth	poste de travail
126.	bottle-neck	goulot d'étranglement
127.	bottle-top mold	lingotière-bouteille
128.	bottom cast	coulée (n.f.) en source
129.	bottom casting	coulée (n.f.) en source
130.	bottom of the ingot	pied du lingot
131.	bottom pouring	coulée (n.f.) en source
132.	bottom pouring ladle	poche à fermeture (à quenouille ou à vanne-tiroir)
133.	bottom pouring plate	plaque de coulée en source
134.	bottom tap ladle	poche à fermeture (à quenouille ou à vanne-tiroir)

135.	bottom teeming plate	plaque de coulée en source
136.	bowed	courbé
137.	box	boîte
138.	brake	frein
139.	break	arrêt; interruption
140.	break-down	avarie; interruption; panne
141.	break-down (to)	dégrossir
142.	breakage	casse
143.	breaking out	percée (n.f.)
144.	breakout	percée (n.f.)
145.	brick (to)	briqueter
146.	brick-lined ladle	poche à revêtement de briques
147.	brick-up (to)	faire le revêtement; regarnir
148.	Brinell test	essai Brinell
149.	bucket (US)	benne de chargement
150.	buckling	flambage
151.	buckstay(s)	nervure(s) de renfort
152.	buffer	amortisseur; tampon
153.	buffing	bufflage
154.	buggy casting	coulée (n.f.) sur chariot(s); coulée (n.f.) sur wagonnet(s)
155.	buggy ladle	poche-chariot; poche à chariot
156.	build-up	accroissement
157.	build-up (to)	accumuler

158.	building-up	rechargement
159.	built-up mold	lingotière composée; lingotière plaques
160.	bulk	en vrac
161.	bulk density	densité apparente
162.	bull's eye	oeil-de-boeuf
163.	bumper	butoir; tampon
164.	bumper blocks	blocs de butée; blocs de butoir
165.	bunker C	mazout
166.	burner nozzle	buse de brûleur; buse de chalumeau
167.	burnishing	brunissage
168.	burnt lime	chaux vive
169.	burr	barbe; bavure
170.	bus bar	barre omnibus
171.	bushing	coussinet
172.	butane	butane
173.	butterfly valve	vanne papillon
174.	by pass	déviation
175.	by products	sous-produits

-C-

176.	cab	cabine
177.	cabin	cabine
178.	cable	câble

179.	cable drive	transmission par câble
180.	cage	boîte; cage
181.	calcination of ores	calcination des minerais
182.	calcium	calcium
183.	calcium silicon	silico-calcium
184.	calorific loss	déperdition de chaleur; perte de chaleur
185.	cam conveyor	transporteur à taquets
186.	camber	cambrage; cambrure
187.	can be swung clear	pivotable
188.	cant (to)	canter
189.	cap	coiffe
190.	capacity	capacité
191.	capacity of ladle	capacité de la poche de coulée
192.	capped steel	acier coiffé
193.	capping time	temps de coiffage
194.	capstan	cabestan
195.	car casting	coulée (n.f.) sur car
196.	carbide(s)	carbure(s)
197.	carbide stabilizing	stabilisation des carbures
198.	carbon	carbone
199.	carbon content	teneur en carbone
200.	carbon dioxide	anhydride carbonique; bioxyde de carbone; gaz carbonique
201.	carbon dioxide process	procédé au gaz carbonique

202.	carbon equivalent	carbone équivalent
203.	carbon monoxide	oxyde de carbone
204.	carbon penetration	épaisseur de la couche carburée
205.	carbon restoration	recarburation
206.	carbon steel	acier au carbone
207.	carbonisation	carbonisation
208.	carbonitriding	carbonitruration
209.	carbonization	carbonisation
210.	carborundum	carborundum
211.	carburation	carburation
212.	carburized depth	épaisseur de la couche carburée
213.	carburizing	carburation
214.	carburizing steels	aciers de carburation
215.	carrier gas	gaz éluant; gaz vecteur
216.	case hardening	durcissement superficiel
217.	casing	boîte; boîtier; cage; enveloppe
218.	cast	coulée (n.f.)
219.	cast (to)	couler
220.	cast iron	fonte
221.	cast steel	acier moulé
222.	castability	coulabilité
223.	caster	couleur (n.m.)
224.	casting	pièce coulée
225.	casting bay	bassin de coulée; halle de coulée

226.	casting bogie	chariot de coulée
227.	casting car	chariot de coulée
228.	casting defect	défaut de coulée
229.	casting floor	plancher de coulée
230.	casting ladle	poche de coulée
231.	casting mold	moule
232.	casting pit	bassin; bassin de coulée; fosse de coulée
233.	casting platform	plate-forme de coulée
234.	casting radius	rayon de l'arc de coulée
235.	casting rate	taux de coulée
236.	casting skin	peau du produit coulé
237.	casting speed	vitesse de coulée
238.	casting temperature	température de coulée
239.	casting time	temps de coulée
240.	catalysis	catalyse
241.	cathode copper	cuivre sous la forme de cathode
242.	cathodic protection	protection cathodique
243.	cavitation	cavitation
244.	cavity	cavité
245.	cementation	cémentation
246.	cementite	cémentite
247.	centrifugal casting	coulée (n.f.) par centrifugation
248.	ceramic	céramique
249.	cermets	cermets (combinaisons céramique-métal)

250.	chamber	cabine; chambre
251.	change of section	changement de section
252.	characteristic data	données caractéristiques
253.	characteristic value	valeur caractéristique
254.	charge	charge; enfournement
255.	charge (to)	alimenter; charger; enfourner
256.	charge shovel	pelle de chargement
257.	charging	enfournement
258.	charging box	auge de chargement
259.	charging bucket	benne de chargement
260.	charging crane	pont de chargement
261.	charging device for the furnace	dispositif d'enfournement
262.	charging machine	machine d'enfournement
263.	charging pan (GB)	benne de chargement
264.	charging platform	plate-forme de chargement
265.	Charpy machine	machine Charpy; mouton-pendule
266.	check	ajustage; contrôle; épreuve; examen; inspection; réglage; régulation; vérification
267.	check valve	clapet de retenue
268.	checked edge	rive criquée
269.	checkerwork	empilage-ruchage
270.	chemical standard	étalon chimique; standard chimique

271.	chimney cooler	tour de refroidissement
272.	chink	tapure
273.	chrome iron ore	chromite
274.	chromite	chromite
275.	chromium	chrome
276.	chromium plating	chromage; placage au chrome
277.	chuck	mandrin
278.	chute	chute; couloir de déchargement
279.	cinder	cendre
280.	circuit breaker	disjoncteur
281.	circuitry	circuiterie
282.	clamp	bride; mors de serrage; pince d'électrode
283.	clamping	fixation; serrage
284.	clamshell	benne preneuse
285.	clamshell bucket	benne preneuse
286.	clamshell scrap bucket	benne à coquilles
287.	clay(s)	argile(s); glaise(s)
288.	clay mortar	mortier d'argile
289.	clean(to)	nettoyer
290.	cleaning	nettoyage
291.	cleavage plane	plan de clivage
292.	clink	tapure
293.	clog (to)	boucher; obstruer

294.	CO_2 process	procédé au CO_2
295.	coal	charbon
296.	coalescence	coalescence
297.	coating	revêtement
298.	cog (GB)	bloom
299.	cog (to)	dégrossir; ébaucher
300.	cogged ingot	bloom
301.	coil	bobine
302.	coke	coke
303.	coke breeze	poussier de coke
304.	cold chamber	chambre froide
305.	cold crack	crique à froid; tapure
306.	cold extrusion	extrusion
307.	cold shut	gouttes froides
308.	colorimeter	colorimètre
309.	colorimetry	colorimétrie
310.	columbium (US)	colombium; niobium
311.	column snubber assembly	dispositif de calage d'urgence des électrodes
312.	combustion	combustion
313.	commercial grade	qualité commercial
314.	commercial quality	qualité commerciale
315.	commercial structural steel	acier de construction marchand
316.	commission (to)	mettre en service

317.	component	composant; constituant; élément
318.	conduct (to)	conduire; guider
319.	conduction	conduction
320.	conductor	conducteur
321.	congeal (to)	figer; solidifier
322.	connection	accouplement; raccord; raccordement
323.	contact	contact
324.	contamination	contamination; impureté; souillure
325.	continuous	continu
326.	continuous casting	coulée (n.f.) continue
327.	continuous casting installation	installation de coulée continue
328.	continuous casting machine	machine de coulée continue
329.	continuous casting plant	usine de coulée continue
330.	continuous operation	marche continue; opération continue
331.	continuous tapping	écoulement continu
332.	continuously cast metal	métal coulé en continu
333.	contraction	contraction; retrait
334.	contraction cavity	retassure
335.	control	commande; contrôle; régulation
336.	control desk	pupitre de commande
337.	control gear	mécanisme de commande

338.	control light	voyant de contrôle
339.	control panel	tableau de commande
340.	control platform	plate-forme de commande
341.	control point	poste de contrôle
342.	control point (of an instrument)	point de contrôle (d'un instrument)
343.	control pulpit	pupitre de commande
344.	control sample	échantillon de contre-essai; échantillon de contrôle
345.	control stand	poste de commande; pupitre de commande
346.	control switch	interrupteur de commande
347.	control system	circuit de commande
348.	control valve	vanne de commande; vanne de réglage
349.	controlled atmosphere	atmosphère contrôlée
350.	controlling device	dispositif de commande
351.	conversion	conversion
352.	converter	convertisseur
353.	convexity	convexité
354.	cool (down) (to)	refroidir
355.	coolant	réfrigérant (n.m.)
356.	cooler	refroidisseur
357.	cooling	refroidissement
358.	cooling bank	banc de refroidissement
359.	cooling bed	refroidissoir
360.	cooling curve	courbe de refroidissement
361.	cooling device	dispositif de refroidissement

362.	cooling rate	taux de refroidissement
363.	cooling tower	tour de refroidissement
364.	cooling water	eau de refroidissement
365.	cooling water conduit	conduite d'eau de refroidissement
366.	cooling water discharge	évacuation de l'eau de refroidissement
367.	cooling water inlet	entrée de l'eau de refroidissement
368.	cooling water jacket	chemise d'eau de refroidissement
369.	cooling water outlet	sortie de l'eau de refroidissement
370.	cooling water pipe	conduite d'eau de refroidissement
371.	cooling water supply	alimentation d'eau de refroidissement
372.	cooling water tank	réservoir d'eau de refroidissement
373.	copper mold	lingotière en cuivre
374.	corner crack	crique d'angle
375.	corner radius	rayon d'angle
376.	corner scaling	écaillage d'angle
377.	corner shaling	écaillage d'angle
378.	corner shelling	écaillage d'angle
379.	corrosion	corrosion
380.	corrosion protection	protection anticorrosion
381.	corrosion resistance	résistance à la corrosion
382.	corrugated mold	lingotière à parois ondulées
383.	coss	cosse
384.	coupling	accouplement; assemblage; attelage (de wagons); raccord
385.	cover	couvercle

386.	covering	couverture; recouvrement
387.	crab	chariot de roulement; chariot roulant; treuil roulant
388.	crack	crique; fente; fissure; tapure
389.	cracked	criqué; fissuré
390.	cracked amonia	ammoniac dissocié
391.	cracked edge	rive criquée
392.	cracking	criquage; fissuration
393.	cradle	bascule; berceau; chevalet
394.	crane driver	grutier; pontonnier
395.	crane hook	crochet de grue
396.	crane operator	grutier; pontonnier
397.	crane rail	rail de grue; rail de pont roulant; rail de portique
398.	creep	fluage
399.	critical cooling rate	taux critique de refroidissement
400.	crop	chutage
401.	crop (to)	chuter; ébouter
402.	crop end	bout chuté
403.	cross beam	traverse
404.	cross crack	crique transversale
405.	cross cut	coupe transversale

406.	crosshead roller boxe(s)	carter(s) des galets de guidage
407.	crosshead roller guide(s)	galet(s) de guidage
408.	crusher	broyeur; concasseur
409.	crushing	broyage concassage
410.	cupping test	coupellage; essai d'emboutissage
411.	Curie point	point de Curie
412.	current	courant
413.	current supply	alimentation en courant
414.	curvature	courbure
415.	curve of solidification	courbe de solidification
416.	cushion	amortisseur
417.	cut (to)	cisailler; couper; découper; ébouter; sectionner; tronçonner
418.	cut off (to)	couper; tronçonner
419.	cut to length (to)	couper en longueur
420.	cut up (to)	découper; sectionner
421.	cutting off	coupage; tronçonnage
422.	cycle	cycle

-D-

423.	dabbed spout	bec de coulée damé avec pisé
424.	damper	registre de tirage

425.	day shift	équipe de jour
426.	dead mild steel	acier extra-doux
427.	dead soft steel	acier extra-mou
428.	dead weight	poids mort
429.	deburr (to)	débavurer; ébarber; ébavurer
430.	decarbonisation	décarbonisation
431.	decarburise (to)	décarburer
432.	decarburization	décarburation
433.	decarburize (to)	décarburer
434.	defect	défaut
435.	defects in forging and rolling	défauts de forgeage et de laminage
436.	deficiency	déficience; lacune
437.	deformation	déformation
438.	degasification	dégazage
439.	degasifying	dégazage
440.	degassing	dégazage
441.	degree of purity	degré de pureté
442.	delivery (of a pump)	débit (d'une pompe)
443.	delivery roller table	rouleaux de décharge; table à rouleaux d'évacuation; train à rouleaux d'évacuation; train à rouleaux de sortie; transporteur à rouleaux d'évacuation
444.	density	densité
445.	deoxidant	désoxydant
446.	deoxidation	désoxydation

447.	deoxidise (to)	désoxyder
448.	deoxidising	désoxydation
449.	deoxidising agent	désoxydant
450.	deoxidize (to)	désoxyder
451.	deoxidizer	désoxydant; réducteur
452.	deoxidizing	désoxydation
453.	deoxidizing agent	désoxydant
454.	dephosphorise (to)	déphosphorer
455.	dephosphorize (to)	déphosphorer
456.	deposit	dépôt
457.	depression	creux
458.	descale (to)	décalaminer; décaper
459.	descaling	décalaminage; décapage
460.	deseam (to)	écriquer
461.	deseaming	écriquage
462.	design	conception
463.	desintegrator	désintégrateur
464.	deslag (to)	décrasser
465.	deslagging agent	agent de décrassage
466.	desulfurization	désulfuration
467.	desulfurizer (US)	désulfurant; désulfurateur; désulfurisant
468.	desulphurize (to)	désulfurer
469.	desulphurizer	désulfurant; désulfurateur; désulfurisant

470.	detect (to)	déceler
471.	device	dispositif
472.	diagram	diagramme
473.	dial	cadran; échelle
474.	diatomite	diatomite; terre à diatomées
475.	die	filière
476.	die	matrice
477.	dilatation	dilatation
478.	dimensional accuracy	précision dimensionnelle
479.	diminution	diminution; réduction
480.	direct current (DC)	courant continu
481.	disc valve	clapet à disque
482.	discard	chutage; rebut
483.	discharge (to)	décharger; évacuer
484.	discharge spout	bec d'évacuation
485.	disconnect (to)	débrancher; déconnecter; découpler; désaccoupler; mettre hors circuit
486.	disconnecting switch	sectionneur
487.	disengage (to)	déclencher; désaccoupler
488.	distillation	distillation
489.	dog	taquet
490.	dog-bar conveyor	transporteur à taquets

491.	dolly-bar	bouterolle de butée
492.	dolomite	dolomie; dolomite
493.	dolomitic lime	chaux dolomitique
494.	door frame	encadrement de porte
495.	dot welding process	procédé de soudage par points
496.	double skin	double peau
497.	dowel pin	goujon d'emboîtement
498.	dowel post	goujon d'emboîtement
499.	draft of pass	réduction par passe
500.	drag over	ripeur
501.	drain (to)	faire écouler; vidanger
502.	draw	emboutissage (pour les tôles); passe d'étirage (pour les fils)
503.	drawback	désavantage
504.	drawing	emboutissage (pour les tôles); étirage (pour les fils)
505.	drawing down	réduction de section
506.	drawn-in scale	calamine incrustée
507.	dressing	dressage
508.	drilling	perçage
509.	drive	entraînement; mécanisme
510.	driver	opérateur
511.	driving parts	mécanisme d'entraînement; pièces d'entraînement
512.	driving roller	rouleau entraîneur; rouleau motorisé
513.	drop in temperature	chute de température

514.	drum brake	frein à tambour
515.	drying	séchage
516.	duct	chenal; conduit
517.	dull tool	outil émoussé
518.	dummy bar	fausse barre; mannequin
519.	dump	crassier; dépotoir
520.	dumper regulator	régulateur de tir
521.	duplex	duplex
522.	dust extraction	dépoussiérage
523.	dusts	poussières
524.	duty cycle	cycle de travail

-E-

525.	eccentric shaft	arbre à excentrique
526.	economisers	économiseurs
527.	edge	arête; bord; rive
528.	edge crack	crique de rive
529.	effective length	longueur effective
530.	effective output	débit effectif; production effective
531.	efficiency	efficacité; rendement
532.	effluent	effluent
533.	ejector	éjecteur
534.	elastic limit	limite d'élasticité

535.	electric	électrique
536.	electric arc	arc électrique
537.	electric arc melting	fusion à l'arc électrique
538.	electric arc welding	soudage à l'arc
539.	electric control	contrôle électrique
540.	electric drive	entraînement électrique
541.	electric furnace steel	acier électrique
542.	electric pulley-block	palan électrique
543.	electric salt bath furnace with immersed electrodes	four à bain de sel à électrodes immergées
544.	electric steel	acier à transformateur; acier électrique
545.	electric steelmaking	fabrication d'acier au four électrique
546.	electric steel mill	aciérie électrique
547.	electric steel plant	aciérie électrique
548.	electrical	électrique
549.	electrical conductivity	conductivité électrique
550.	electrical resistivity	résistivité électrique
551.	electrode	électrode
552.	electrode arm	bras porte-électrode
553.	electrode clamp	pince d'électrode
554.	electrode column	mât d'électrode
555.	electrode cooling glands	économiseurs
556.	electrode slipping	glissage des électrodes
557.	electrogalvanisation	électrogalvanisation
558.	electrogalvanizing	zingage électrolytique

559.	electrolytic copper	cuivre électrolytique
560.	electrolytic polishing	polissage électrolytique
561.	electromagnet	électro-aimant
562.	electrometallurgy	électrométallurgie
563.	electron	électron
564.	electron microscope	microscope électronique
565.	elevated water stage	château d'eau
566.	elevated water tank	château d'eau
567.	elevator	monte-charge
568.	elinvar	élinvar
569.	elongation	allongement de rupture
570.	embrittlement	fragilisation
571.	emergency ladle	poche de secours
572.	emergency mold	lingotière de secours
573.	emergency water tank	réservoir d'eau de secours
574.	emery	émeri
575.	empty	vide
576.	enamel	émail
577.	enamelling	émaillage
578.	endless	sans fin
579.	endothermic	endothermique
580.	endothermic reaction	réaction endothermique
581.	endurance	durée de vie
582.	energy	énergie
583.	equivalent carbon content	équivalent en carbone

584.	erection	érection; mise en place; montage
585.	Erichsen test	essai Erichsen
586.	erosion	érosion
587.	etching	attaque micro ou macrographique
588.	etching reagents	réactifs d'attaque
589.	eutectic alloy	alliage eutectique
590.	eutectic mixture	mélange eutectique
591.	eutectoid	eutectoïde
592.	eutectoid steel	acier eutectoïde
593.	evaporation	évaporation
594.	exhaust fan	extracteur; ventilateur d'évacuation
595.	exhauster	extracteur; ventilateur d'évacuation
596.	exit roller table	table à rouleaux de sortie
597.	exit table	table de sortie
598.	exothermic	exothermique
599.	expansion joint	joint de dilatation
600.	experiment	expérience
601.	explosion	explosion
602.	extrusion	extrusion; filage à la presse
603.	eye-bolt	boulon à oeillère
604.	eye protector	lunettes de protection

-F-

605.	facing	revêtement

606.	failure	défaillance; panne; ruine
607.	fall	chute
608.	fan	ventilateur
609.	farad	farad
610.	faraday	faraday
611.	fatigue	fatigue
612.	feather brick	brique à couteau
613.	feed	alimentation; charge
614.	feed (to)	alimenter; charger
615.	feeding (of furnace)	enfournement
616.	feeding crane	pont chargeur
617.	feeding device	appareil chargeur
618.	feeding roller table	ligne de rouleaux d'amenée
619.	ferric oxide	oxyde de fer; oxyde ferrique
620.	ferrite	ferrite
621.	ferro-alloy	ferro-alliage
622.	ferro-aluminium	ferro-aluminium
623.	ferroboron	ferrobore
624.	ferrocerium	ferrocérium
625.	ferrochrome	ferrochrome
626.	ferromagnetic	ferromagnétique
627.	ferromagnetism	ferromagnétisme
628.	ferromanganese	ferromanganèse
629.	ferromolybdenum	ferromolybdène

630.	ferronickel (s)	ferronickel (s)
631.	ferrosilicon	ferrosilicium
632.	ferrotitanium	ferrotitane
633.	ferrotungsten	ferrotungstène
634.	ferrous oxide	oxyde de fer; oxyde ferreux
635.	ferrous scrap	ferraille
636.	ferrovanadium	ferrovanadium
637.	fettling of the banks (or of the benches)	garnissage du cordon
638.	fill out (to)	remplir
639.	filter	filtre
640.	fin	ailette; bavure
641.	final product	produit fini
642.	final slag	scorie finale
643.	fines	fines (n.f. pl.)
644.	finish	état de la surface
645.	finished good	produit fini
646.	finished product	produit fini
647.	finishing	parachèvement au laminoir
648.	fire check	crique à chaud
649.	fire clay	argile réfractaire
650.	fire clay brick	brique d'argile réfractaire
651.	fire clay mortar	mortier d'argile réfractaire
652.	fire crack	crique à chaud; fissure à chaud

653.	fire resistance	résistance au feu
654.	fire waste	perte au feu
655.	firebrick	brique de réfractaire
656.	fireclay brick	brique d'argile réfractaire
657.	fireclay mortar	mortier d'argile réfractaire
658.	fireproof	ignifuge
659.	fireproof cement	ciment réfractaire
660.	fissure	fissure
661.	fissuring	fissuration
662.	fit in (to)	ajuster; monter
663.	flake	flocon
664.	flaking	écaillage
665.	flame	flamme
666.	flame cutting	coupage au chalumeau
667.	flame descaling	décalaminage au chalumeau
668.	flame hardening	durcissement à la flamme
669.	flame scarfing	décriquage au chalumeau; écriquage au chalumeau; flammage
670.	flash	barbe; barbure; bavure
671.	flash (to)	débavurer; ébarber; ébavurer
672.	flash pickling	décapage éclair
673.	flat	larget
674.	flat section	méplat
675.	flattening	planage

676.	flaw	défaut
677.	flexible cable	câble souple
678.	flexion	courbure; flexion
679.	flexure	courbure; flexion
680.	flotation	flottation
681.	flow	écoulement
682.	flow (to)	couler; écouler
683.	flow meter	débitmètre
684.	flow rate	débit; taux d'écoulement
685.	flowability	coulabilité
686.	fluid gear	mécanisme hydraulique
687.	fluidity (USA)	coulabilité
688.	fluidizer	fluidisant
689.	fluorescent light	lumière fluorescente
690.	fluorite	fluorite; spath fluor
691.	fluorspar	spath fluor
692.	flush	de niveau
693.	flush (to)	vidanger
694.	flush heat	coulée (n.f.) de vidange
695.	flush slag	laitier de vidange
696.	fluxing agent	agent de fluxage; fondant (n.m.)
697.	foamed slag	scorie mousseuse
698.	forecast	prévision; projection

699.	foreign matter	corps étranger
700.	forging	forgeage
701.	forging temperature	température de forgeage
702.	formation of cracks	criquage; fissurage; fissuration
703.	forming	formage; mise en forme; profilage
704.	foundation(s)	fondation(s)
705.	founder	fondeur
706.	foundry	fonderie
707.	fountain (USA)	lingotière mère
708.	four-high rolling mill	laminoir quarto
709.	four-strand continuous casting machine	machine de coulée continue à quatre lignes, (ou) à quatre brins
710.	fracture	cassure; fracture; rupture
711.	fracture appearance	aspect de la cassure; aspect de la fracture; aspect de la rupture; faciès de la cassure; faciès de la fracture; faciès de la rupture
712.	fracture surface	surface de la cassure; surface de la fracture; surface de la rupture
713.	fractured surface	surface fissurée
714.	frame of roller table	châssis de train à rouleaux
715.	free from scale	sans calamine
176.	freezing	solidification
717.	freezing point	point de solidification
718.	frequency of heats	fréquence des coulées

719.	friable	friable
720.	frozen layer	croûte solidifiée
721.	frozen shell	peau solidifiée
722.	fuel	combustible
723.	fuel gas(es)	combustible(s) gazeux
724.	fuel oil	huile lourde
725.	fume	fumée
726.	fume exhauster	évacuateur de fumée
727.	funnel	entonnoir
728.	furnace	four
729.	furnace bank	cordon
730.	furnace bench	cordon
731.	furnace bottom	sole de four
732.	furnace roof	voûte
733.	fuse (to)	fondre
734.	fusion point	point de fusion
735.	fusion range	intervalle de fusion
736.	fusion welding	soudage par fusion

- G -

737.	gage	jauge
738.	galvanizing	galvanisation; zingage
739.	galvanizing embrittlement	fragilisation due à la galvanisation
740.	gangue	gangue
741.	gantry (crane)	grue à portique

742.	gap	écart; espace
743.	gas cavity	occlusion gazeuse; soufflure
744.	gas cutting	coupage au chalumeau
745.	gas firing	chauffage au gaz
746.	gas pocket	occlusion gazeuse
747.	gaseous inclusion	occlusion gazeuse
748.	gasket	garniture d'étanchéité; joint d'étanchéité
749.	gate	trappe; vanne
750.	gauge	jauge
751.	gear reducer (US)	démultiplicateur à engrenages; réducteur
752.	gearing	système d'engrenage
753.	general overhaul	réparation majeure
754.	goggles	lunettes de protection
755.	goose neck	col de cygne
756.	grab-crane	grue à benne preneuse; pont à benne preneuse
757.	grade	nuance
758.	grade of steel	nuance d'acier
759.	graduated dial	cadran gradué
760.	grain	grain
761.	grain growth	croissance de grain
762.	grain size	grosseur de grain
763.	gram-equivalent	équivalent-gramme
764.	graphic panel	tableau synoptique
765.	graphite	graphite

766.	graphitization	graphitisation
767.	grapnel	grappin
768.	grinding	meulage
769.	grinding wheel	meule
770.	gross weight	poids brut
771.	growth	gonflement
772.	guide	guide
773.	guide (to)	conduire; diriger; guider

-H-

774.	hand rail	main courante
775.	hard facing	rechargement dur
776.	hardening	durcissement
777.	hardness	dureté
778.	haulage gear	attirail de hâlage
779.	head of molten metal	hauteur ferrostatique; pression ferrostatique
780.	header (masonry)	couche de briques en boutisse
781.	hearth	sole
782.	hearth of a furnace	sole d'un four
783.	heat	coulée (n.f.)
784.	heat	chaleur
785.	heat balance	bilan thermique
786.	heat insulator	calorifuge; isolant thermique
787.	heat loss	perte de chaleur

788.	heat of formation	chaleur de formation
789.	heat of fusion	chaleur de fusion
790.	heat protection	isolation
791.	heat transfer	transmission de chaleur
792.	heat treatment	traitement thermique
793.	heat waste	pertes au feu
794.	heating	chauffage
795.	heating-up time	temps de chauffage
796.	heavy scrap	ferraille lourde
797.	hematite	hématite
798.	heterogeneity	hétérogénéité
799.	heterogeneous	hétérogène
800.	high carbon steel	acier haut carbone
801.	high-speed steel	acier à coupe rapide; acier rapide
802.	high temperature steel	acier réfractaire
803.	hoist	élévateur; monte-charge; palan; treuil
804.	hoisting engine	appareil de levage
805.	hold a ladle (to)	retenir une poche
806.	hole	trou
807.	homogeneity	homogénéité
808.	hook	crochet
809.	hopper	trémie
810.	hose	boyau
811.	hot rolled bar	barre laminée à chaud

812.	hot scarfing	décriquage à chaud
813.	hot short	rouverain (adj.)
814.	hot tear	déchirure à chaud
815.	hot top	masselotte
816.	hot trial	essai à chaud
817.	housing	carter
818.	humidity of the atmosphere	humidité de l'atmosphère
819.	hydraulic	hydraulique
820.	hydraulic control	commande hydraulique
821.	hydraulic transmission	transmission hydraulique
822.	hydrogen	hydrogène
823.	hygrometer	hygromètre
824.	hygrometric state	état hygrométrique
825.	hypereutectoid steel	acier hypereutectoïde
826.	hypoeutectoid steel	acier hypoeutectoïde

-I-

827.	idle roller table	ligne de rouleaux fous
828.	idler roll	cylindre à vide; cylindre fou
829.	ilmenite	ilménite
830.	immersion thermocouple	thermocouple à immersion
831.	impact	choc
832.	impact resistance	résistance au choc
833.	impregnation	imprégnation
834.	impurity	impureté

835.	incipient crack	début de fissure
836.	incipient tear	début de déchirure
837.	inclusion	inclusion
838.	index	indice
839.	individual drive	entraînement individuel
840.	inductance	inductance
841.	induction	induction
842.	induction melting furnace	four de fusion à induction
843.	infra-red rays	rayons infrarouges
844.	ingot	lingot
845.	ingot buggy	chariot à lingots
846.	ingot butt	bout de lingot
847.	ingot car	chariot à lingots
848.	ingot chair	culbuteur de lingots
849.	ingot charging crane	pont chargeur à lingots
850.	ingot chariot	chariot à lingots
851.	ingot conveyance	transport des lingots
852.	ingot crane	pont chargeur à lingots
853.	ingot delivery car	chariot à lingots
854.	ingot mold	lingotière
855.	ingot stool	base de lingotière; fromage; macaron
856.	ingot stripper	démouleur de lingots
857.	ingot stripping crane	pont démouleur de lingots
858.	ingot tilter	culbuteur de lingots

859.	ingot tilting device	culbuteur de lingots
860.	ingot tipper	culbuteur de lingots
861.	ingot tumbler	culbuteur de lingots
862.	ingot yard	parc à lingots
863.	inject (to)	injecter
864.	input (of material)	mise (n.f.)
865.	insert	ajout
866.	insertion	insertion
867.	inspection	contrôle; inspection
868.	instantaneous value	valeur instantanée
869.	instrument panel	tableau de commande
870.	insulating refractory	réfractaire (n.m.) isolant
871.	interdendritic segregation	ségrégation interdentritique
872.	interlock	verrouillage
873.	intermediate product	demi-produit
874.	internal stress	contrainte interne
875.	iron	fer
876.	iron and steel industry	industrie sidérurgique
877.	iron and steel plant	usine sidérurgique
878.	iron and steel works	usine sidérurgique
879.	iron ore	minerai de fer
880.	iron oxide	oxyde de fer
881.	iron phosphide	phosphure de fer
882.	iron sponge	éponge de fer

883.	isothermal treatment(s)	traitement(s) isotherme(s)
884.	isotopes	isotopes
885.	Izod machine	machine Izod; mouton-pendule

- J -

886.	jacket	chemise
887.	jet	jet
888.	joint	joint; raccord
889.	Jominy end quench test	essai Jominy
890.	Jominy test	essai Jominy

- K -

891.	Kaldo process	procédé Kaldo
892.	kill (to)	calmer; désoxyder
893.	killed steel	acier calmé
894.	killing	calmage; désoxydation
895.	Knoop test	essai Knoop

- L -

896.	laboratory	laboratoire
897.	ladle	poche de coulée
898.	ladle addition(s)	addition(s) en poche
899.	ladle bail	palonnier de la poche
900.	ladle bogie	chariot porte-poche
901.	ladle brick	brique de poche

902.	ladle build-up	loup de poche
903.	ladle (-holding) capacity	capacité de la poche
904.	ladle car	chariot porte-poche; chariot porteur de la poche de coulée
905.	ladle casing	carcasse de poche
906.	ladle chair	chevalet porte-poche
907.	ladle cover	couvercle de poche
908.	ladle drier	sécheur de poche
909.	ladle emptying time	temps de vidage de la poche de coulée
910.	ladle heating plant	station de chauffage des poches
911.	ladle lid	couvercle de poche
912.	ladle lining	garnissage de poche; revêtement de poche
913.	ladle lip	bec de la poche
914.	ladle nozzle	busette de poche
915.	ladle operator	pocheur
916.	ladle pouring time	temps de coulée
917.	ladle sample	échantillon prélevé dans la poche
918.	ladle shell	carcasse de poche
919.	ladle skull	loup de poche
920.	ladle stand	chevalet porte-poche
921.	ladle stool	chevalet porte-poche
922.	ladle stopper	obturateur de poche; quenouille
923.	ladle trestle	chevalet porte-poche
924.	ladle truck	wagonnet porte-poche
925.	lamination	feuilletage

926.	lance	lance
927.	lap	repliure
928.	lap joint	joint à clin
929.	lay bricks (to)	briqueter
930.	layer	couche
931.	L.D. process	procédé L.D.
932.	lead	plomb
933.	lid	couvercle
934.	life	durée; vie
935.	lift	ascenseur; monte-charge
936.	lift truck	chariot élévateur
937.	lifting apparatus	appareil de levage
938.	light alloy	alliage léger
939.	lime	chaux
940.	lime	castine; pierre à chaux
941.	lime-burning kiln	four à chaux
942.	lime kiln	four à chaux
943.	lime stone	castine; pierre à chaux
944.	limestone	castine; pierre à chaux
945.	limit of elasticity	limite d'élasticité
946.	limit stop	butée
947.	limit switch	interrupteur de fin de course
948.	line (to)	garnir; revêtir

949.	line frequency	fréquence du secteur
950.	lining	garnissage; revêtement
951.	lining of bearings	régulage
952.	lip	bec de coulée; rebord
953.	lip pour ladle	poche à coulée par le bec
954.	liquid core	coeur liquide
955.	liquid penetrant inspection	inspection par ressuage
956	liquid steel level (in the mold)	niveau de l'acier liquide (dans la lingotière)
957.	liquidus	liquidus
958.	live roller table	ligne de rouleaux entraînés
959.	load	charge; effort
960.	load (to)	charger
961.	loading	chargement
962.	loading crane	pont de chargement
963.	long arc	arc allongé
964.	longitudinal corner crack	crique longitudinale d'arête
965.	longitudinal defect	défaut longitudinal
966.	longitudinal edge crack	crique longitudinale
967.	longitudinal surface crack	crique longitudinale de surface
968.	loss	perte
969.	loss by burning	perte au feu
970.	loss of temperature	chute de température
971.	loss on ignition (L.O.I.)	perte au feu (P.A.F.)
972.	low-carbon steel	acier bas carbone

973.	low-grade	qualité inférieure
974.	low arc	arc court; arc serré
975.	lug (s)	oreille (s)

-M-

976.	machine tool	machine-outil
977.	machining	usinage
978.	machinist	mécanicien d'ajustage
979.	MacQuaid-Ehn test	essai MacQuaid-Ehn
980.	macrography	macrographie
981.	magnesia	magnésie
982.	magnesia brick	brique magnésie
983.	magnesite	magnésite
984.	magnesite brick	brique de magnésite
985.	magnesium	magnésium
986.	magnet crane	grue à électro-aimant
987.	magnet steel	acier à aimants
988.	magnetic particle inspection	magnétoscopie
989.	magnetite	magnétite
990.	maintenance	entretien
991.	major overhaul	réparation majeure
992.	malfunction	malfonctionnement; mauvais fonctionnement
993.	malleability	malléabilité
994.	malleabilization	malléabilisation
995.	manganese	manganèse

996.	manganese steel	acier au manganèse
997.	manipulator	manipulateur
998.	mark	empreinte; marque
999.	martempering	trempe étagée martensitique
1000.	martensite	martensite
1001.	mat	mat
1002.	matrix	matrice (en micrographie)
1003.	mean value	valeur moyenne
1004.	medium arc	arc moyen
1005.	medium carbon steel	acier à carbone moyen
1006.	medium hard steel (USA)	acier demi-dur
1007.	mechanite	mechanite
1008.	melt	coulée (n.f.)
1009.	melt (to)	fondre
1010.	meltdown	fin de fusion
1011.	melter	fondeur
1012.	melting	fusion
1013.	melting furnace	four de fusion
1014.	melting loss	perte à la fusion
1015.	melting point	point de fusion
1016.	melting pot	creuset
1017.	melting range	intervalle de fusion
1018.	merchant bar	acier marchand
1019.	mercury	mercure

1020.	metal	métal
1021.	metal level	niveau du métal
1022.	metal penetration	infiltration de métal
1023.	metal powder	poudre métallique
1024.	metalloids	métalloïdes
1025.	metallurgical microscope	microscope métallurgique
1026.	metallurgical plant	usine métallurgique
1027.	metallurgy	métallurgie
1028.	micrograph	micrographie
1029.	micrography	micrographie
1030.	microphotography	microphotographie
1031.	microscopy	microscopie
1032.	microsegregation	microségrégation
1033.	mild steel	acier doux
1034.	mill	usine
1035.	mill bar	larget
1036.	mill scale	battitures
1037.	mill scrap	ferraille d'usine
1038.	mist	buée
1039.	mixed grains	grains de taille variable
1040.	mixer	malaxeur; mélangeur
1041.	mixture	mélange
1042.	Mohs's scale	échelle de Mohs
1043.	mold	lingotière

1044.	mold (to)	mouler
1045.	mold cavity	cavité de la lingotière
1046.	mold cooling jacket	chemise d'eau de la lingotière
1047.	mold dressing	enduit
1048.	mold level	niveau du ménisque dans la lingotière
1049.	mold operator	opérateur de coulée
1050.	mold stool	base de lingotière
1051.	mold table	table de lingotière
1052.	mold weights	poids de la lingotière
1053.	molten bath	bain liquide
1054.	molten metal	métal en fusion; métal fondu
1055.	molybdenite	molybdénite
1056.	molybdenum	molybdène
1057.	molybdenum disulphide	bisulfure de molybdène
1058.	Monel	monel
1059.	mount (to)	monter
1060.	mounting	montage
1061.	mouth	bec
1062.	moving plate	plateau mobile

- N -

1063.	net weight	poids net
1064.	neutral	neutre
1065.	nichrome	nichrome
1066.	nickel	nickel

1067.	nickel plating	nickelage
1068.	niobium	colombium; niobium
1069.	nipple	raccord
1070.	nital	nital
1071.	nitriding	nitruration
1072.	nitrogen	azote
1073.	nominal capacity	capacité nominale
1074.	nominal horsepower	puissance nominale
1075.	non-metallic inclusion	inclusion non métallique
1076.	nozzle	buse; gicleur
1077.	nozzle bore	trou de la busette
1078.	nozzle fouling	obstruction de la busette
1079.	nozzle of a ladle	busette de poche
1080.	number of cycles	nombre de cycles

- O -

1081.	occluded gases	gaz occlus
1082.	occlusion	occlusion
1083.	off cast	coulée (n.f.) ratée
1084.	off centre stream	jet décentré
1085.	off heat	coulée (n.f.) ratée
1086.	off size	hors dimension
1087.	on load tap changer	changeur de prise en charge
1088.	open-ended mold	lingotière à bouts ouverts

1089.	open-hearth furnace	four Martin
1090.	operating desk	pupitre de commande
1091.	operating panel	panneau de commande
1092.	operating platform	plate-forme de manoeuvre
1093.	operating rate	niveau d'activité
1094.	operating result	résultat d'exploitation
1095.	operating stand	poste de manoeuvre
1096.	operator	machiniste; opérateur
1097.	operator's platform	plate-forme de l'opérateur
1098.	ordinary quality	qualité courante
1099.	ore	minerai
1100.	ore body	gisement
1101.	ore enrichment	enrichissement du minerai
1102.	ore process	traitement au minerai
1103.	Orsat apparatus	Orsat
1104.	outlet piping	tuyauterie de sortie
1105.	output	rendement
1106.	overhead travelling crane	pont roulant
1107.	overlapping	chevauchement
1108.	overturn (to)	renverser
1109.	oxidation	oxydation
1110.	oxide	oxyde
1111.	oxide inclusion	inclusion d'oxyde
1112.	oxide layer	couche d'oxyde

1113.	oxide pit	empreinte
1114.	oxide skin	peau oxydée
1115.	oxidizing	oxydation
1116.	oxidizing agent	agent d'oxydation
1117.	oxidizing loss	pertes dues à l'oxydation
1118.	oxidizing slag	laitier oxydant; scorie oxydante
1119.	oxyacetylene blowpipe	chalumeau oxyacétylénique
1120.	oxyacetylene cutting	découpage au chalumeau
1121.	oxyacetylene torch	chalumeau oxyacétylénique
1122.	oxygen	oxygène
1123.	oxygen lance	lance à oxygène
1124.	oxygenation	oxygénation

- P -

1125.	packing	bourrage; emballage
1126.	pan	auge; plateau
1127.	pass reduction	réduction de section par passe
1128.	passivation	passivation
1129.	passivity	passivité
1130.	pattern	patron
1131.	pearl spar	spath perlé
1132.	pearlite	perlite
1133.	pedestal	crémaillère

1134.	peel	écaillement
1135.	peeling	écaillement; exfoliation
1136.	performance	performance
1137.	permanent magnet	aimant permanent
1138.	pH value	pH (potentiel d'hydrogène)
1139.	phase	phase
1140.	phase rule	règle des phases
1141.	phase voltage	tension entre phases
1142.	phosphorus	phosphore
1143.	photocell	cellule photoélectrique
1144.	photomicrography	photomicrographie
1145.	pickling	décapage à l'acide
1146.	pig	gueuse
1147.	pig iron	fonte en gueuse
1148.	pin hole	piqûre
1149.	pinch roll	rouleau de guidage; rouleau entraîneur
1150.	pipe	retassure
1151.	pipe	tube; tuyau
1152.	pipe eliminator	moyen pour éviter les retassures
1153.	pipe eradicator	moyen pour éviter les retassures
1154.	piping	tuyauterie
1155.	piping	formation de retassures
1156.	piping	retassure filiforme; soufflure centrale en chapelet

1157.	pit	fosse; puits
1158.	pit furnace	four pit
1159.	pit sample	échantillon prélevé dans la poche
1160.	Pitot tube	tube de Pitot
1161.	plain carbon steel	acier au carbone ordinaire
1162.	planning	planification
1163.	plate	tôle forte
1164.	plate mold	lingotière à plaques; lingotière composée
1165.	plated	plaqué
1166.	platelet	lamelle
1167.	platform	plate-forme
1168.	plating	placage
1169.	play	jeu; tolérance
1170.	plug	bouchon; fiche; tampon
1171.	plumbago	plombagine
1172.	point of solidification	point de solidification
1173.	pond	bassin; marais; réservoir
1174.	pony ladle	poche panière
1175.	porous	poreux
1176.	pour (to)	verser
1177.	pourability	coulabilité
1178.	pouring (USA)	coulée (n.f.)
1179.	pouring basin	bassin de coulée

1180.	pouring bay	halle de coulée
1181.	pouring bush	godet de coulée
1182.	pouring cup	louche de coulée
1183.	pouring hall	halle de coulée
1184.	pouring ladle	poche de coulée
1185.	pouring platform	plate-forme de coulée
1186.	pouring temperature	température de coulée
1187.	powder cutting	oxycoupage à la poudre de fer
1188.	powder metallurgy	métallurgie des poudres
1189.	power	puissance
1190.	power factor	facteur de puissance
1191.	power input	puissance à l'entrée
1192.	power output	puissance à la sortie
1193.	power supply	alimentation en courant
1194.	practical result	résultat d'exploitation
1195.	practice	méthode opératoire
1196.	precipitation hardening	durcissement structural
1197.	preheat (to)	préchauffer
1198.	presintering	préfrittage
1199.	press	presse
1200.	pressure reducing valve	manodétendeur
1201.	primary product	produit brut; produit primaire
1202.	probe	sonde
1203.	process (to)	élaborer; transformer

1204.	processing	élaboration; transformation
1205.	profile	profil
1206.	profit	bénéfice; gain; profit
1207.	proof stress (0.2%)	contrainte déportée (0.2%)
1208.	propane	propane
1209.	protective cover of the melt	couverture du bain
1210.	protective film	film protecteur
1211.	protective goggles	lunettes de sécurité
1212.	pull test	essai de traction
1213.	pulling roll	rouleau entraîneur
1214.	pulling test	essai de traction
1215.	pulpit	pupitre de commande
1216.	punch	poinçon
1217.	pure metal	métal pur
1218.	purification	purification
1219.	push-off device	dispositif de poussage
1220.	push button	bouton-poussoir
1221.	pusher	pousseuse
1222.	put into commission (to)	assurer la mise en marche; mettre en service
1223.	put into operation (to)	mettre en marche
1224.	pyrometer	pyromètre

- Q -

1225.	quality factor	coefficient de qualité

1226.	quality grade	nuance de qualité
1227.	quartz	quartz
1228.	quenching charge	charge refroidissante
1229.	quick lime	chaux vive
1230.	quiet (to)	calmer

- R -

1231.	rabbling	raclage
1232.	rack	bâti; claie; étagère
1233.	radiant heat	chaleur rayonnante
1234.	radiation	radiation; rayonnement
1235.	radiation loss	pertes par rayonnement
1236.	radiometallography	radiométallographie
1237.	radius of sharpest curve	rayon de courbure maximum
1238.	rag	chiffon
1239.	railing	garde-fou
1240.	railway car	wagon
1241.	railway line	ligne de chemin de fer; voie de chemin de fer; voie ferrée
1242.	railway track	voie ferrée
1243.	ram (to)	damer
1244.	rammer	bourroir; dame; demoiselle
1245.	ramming mass	pisé à damage
1246.	ramming material	pisé

1247.	random test specimen	échantillon prélevé au hasard
1248.	range of analysis	fourchette
1249.	rare earths	terres rares
1250.	rare gas	gaz rare
1251.	rate	taux
1252.	rate of casting	taux de coulée
1253.	rate of cooling	taux de refroidissement
1254.	rated capacity	capacité nominale
1255.	recarburation	recarburation
1256.	recarburise (to)	recarburer
1257.	recarburization	recarburation
1258.	recarburize (to)	recarburer
1259.	reconnecting	raccordement
1260.	recycled scrap	ferraille de recyclage
1261.	reducer	réducteur
1262.	reducing agent	réducteur (n.m.)
1263.	reduction	diminution; réduction
1264.	reduction gear	démultiplicateur; mécanisme de réduction
1265.	reduction of area	réduction de section
1266.	reduction of cross section	réduction de section
1267.	reduction of ores	réduction des minerais
1268.	reduction ratio	rapport de réduction
1269.	reel	bobineuse; dévidoir; enrouleur; enrouleuse; mandrin; rouleau

1270.	reel basket	berceau; panier de la bobineuse
1271.	refinery cinder	cendre d'affinage
1272.	refining	affinage
1273.	refining slag	scorie(s) d'affinage
1274.	refractability	réfractabilité
1275.	refractoriness	réfractairité
1276.	refractory	réfractaire
1277.	refractory brick	brique réfractaire
1278.	refractory cement	ciment réfractaire
1279.	refractory clay	argile réfractaire
1280.	refractory dressing	poteyage
1281.	refractory lining	garnissage réfractaire; revêtement réfractaire
1282.	refractory material	matériau réfractaire
1283.	refractory mixture	mélange réfractaire
1284.	refractory mortar	coulis réfractaire; mortier réfractaire
1285.	refractory quality	réfractairité
1286.	refractory ramming mixture	pisé réfractaire à damer
1287.	refractory sand	sable réfractaire
1288.	regulation	régulation
1289.	regulus	régule
1290.	reheating	réchauffage
1291.	rejected material	chutes; rebut
1292.	reladle (to)	transvaser la poche

1293.	release (to)	approuver; déclencher
1294.	release (stand) (to)	décharger (une cage)
1295.	relief valve	soupape de sûreté
1296.	reline (to)	regarnir
1297.	relining	regarnissage
1298.	remote control	commande à distance
1299.	removal of slag	décrassage
1300.	remove slag (to)	décrasser
1301.	repair part	pièce de rechange
1302.	replacement part	pièce de rechange
1303.	research	recherche
1304.	research (to)	faire de la recherche
1305.	reservoir	bassin; réservoir
1306.	residual stress	contrainte résiduelle
1307.	resistance	résistance (chauffage)
1308.	resistance to corrosion	résistance à la corrosion
1309.	resistor	résistor
1310.	resolving power	pouvoir séparateur
1311.	return pipe	tuyauterie de retour
1312.	reverberatory furnace	four réverbère
1313.	reversal	inversion; renversement
1314.	rhomboid	rhomboïdal
1315.	rib	ailette; nervure

1316.	rim steel	acier effervescent
1317.	rimmed steel	acier effervescent
1318.	rimming steel	acier effervescent; acier en effervescence
1319.	riser	masselotte
1320.	rising steel	acier remontant
1321.	roasting	grillage
1322.	rocker	berceau
1323.	Rockwell test	essai Rockwell
1324.	roll	cylindre; rouleau
1325.	roll forming	profilage
1326.	roll scale	battitures
1327.	roller	lamineur
1328.	roller apron	tablier à rouleaux
1329.	roller bed	tablier à rouleaux
1330.	roller cooling bank	banc de refroidissement à rouleaux
1331.	roller cooling bed	lit de refroidissement à rouleaux
1332.	roller rack	support à rouleaux
1333.	roller table	tablier à rouleaux
1334.	rolling	laminage
1335.	rolling mill	laminoir
1336.	rolling mill approach table	ligne d'amenée au laminoir
1337.	rolling scale	battitures
1338.	rolling skin	peau de laminage

1339.	rolling stand	cage
1340.	roof	voûte; toit
1341.	roof button	calotte
1342.	roof form	calotte
1343.	roof lift	levage de la voûte
1344.	roof lift ram	bélier; vérin de levage de la voûte
1345.	roof lower	abaissement de la voûte
1346.	roof raise	levage de la voûte
1347.	roof ring	cercle de voûte
1348.	roof suspension beam	poutrelle de suspension de la voûte
1349.	roof swing cylinder	vérin de pivotement de la voûte
1350.	rope	cordage; corde
1351.	rotary furnace	four rotatif
1352.	rotary hearth furnace	four à sole rotatif
1353.	rough	brut; rugueux
1354.	rough (to)	dégrossir; ébaucher
1355.	rough-cast	brut de coulée
1356.	rough down (to)	dégrossir; ébaucher
1357.	rough surface	surface brute; surface rugueuse
1358.	rough weight	poids brut
1359.	roughen (to)	dégrossir; ébaucher
1360.	roughness	rugosité (état de surface)

1361.	rounded	arrondi
1362.	rounding	arrondi (n.m.)
1363.	routine maintenance	entretien préventif
1364.	run-off	débordement; percée (n.f.)
1365.	run-out	débordement; percée (n.f.)
1366.	run-out roller table	tablier d'évacuation
1367.	run-out table	tablier d'évacuation
1368.	runner	chenal; goulotte; rigole
1369.	runner bush	godet de coulée
1370.	runner through (USA)	chenal droit
1371.	rupture	rupture
1372.	rust	rouille

- S -

1373.	"S" curve	courbe en S
1374.	safety goggles	lunettes de sécurité
1375.	salamander (USA)	salamandre
1376.	sample	échantillon
1377.	sample at random	échantillon prélevé au hasard
1378.	sand	sable
1379.	sand blast machine	sableuse
1380.	sand blasting	grenaillage; sablage
1381.	scab	écaille; gale

1382.	scabs	gouttes froides
1383.	scaffolding	échafaudage
1384.	scale	balance; bascule
1385.	scale	calamine
1386.	scale	battitures
1387.	scale (to)	décalaminer
1388.	scale free	sans calamine
1389.	scale pit	fosse à battitures
1390.	scaling	décalaminage
1391.	scaling loss	pertes en calamine
1392.	scaling off (USA)	décalaminage
1393.	scar	marque
1394.	scarf (to)	décriquer
1395.	scarfing	écriquage
1396.	schedule	programme; séquence
1397.	scleroscope	scléroscope
1398.	scoop sample	éprouvette prélevée à la cuillère
1399.	scoria	scorie
1400.	scrap	ferraille
1401.	scrap iron	ferraille
1402.	scrap iron box	benne à ferraille
1403.	scrap process	procédé aux ferrailles
1404.	scrap yard	parc à ferraille
1405.	sculls	loup de poche

1406.	seal	joint d'étanchéité
1407.	sealing	obturation
1408.	seam	ligne
1409.	search	investigation; scrutage
1410.	search (to)	scruter
1411.	section	section
1412.	sections	profilés (n.m.pl.)
1413.	sectional steel	profilé (n.m.)
1414.	segregate (to)	ségréger
1415.	segregation	ségrégation
1416.	self-adjustment	ajustement automatique
1417.	self-regulation	réglage automatique
1418.	semi-conductor	semi-conducteur
1419.	semi-finished product	demi-produit
1420.	semi-killed steel	acier semi-calmé
1421.	semi-product	demi-produit
1422.	semis	demi-produits
1423.	Sendzimir	Sendzimir
1424.	service	entretien
1425.	service life	durée de vie; longévité
1426.	set point	point d'ajustement; point de contrôle; point de réglage
1427.	set up	montage
1428.	setting	ajustement; mise au point; réglage

1429.	settling basin	bassin de décantation
1430.	settling tank	réservoir de décantation
1431.	sewage	eaux usées
1432.	shaft	arbre de couche
1433.	shaft	puits
1434.	shape	aspect; planéité; profilé (n.m.)
1435.	shaping	façonnage; profilage
1436.	shatter crack	craquelure
1437.	shear	cisaille
1438.	shear (to)	cisailler
1439.	shear test	essai de cisaillement
1440.	shear to length (to)	couper en longueur
1441.	shearing	cisaillage
1442.	sheave	poulie
1443.	sheet	tôle
1444.	sheet bar	larget
1445.	shell	coquille; peau
1446.	shell (furnace)	cuve
1447.	shell bottom	fond de la cuve
1448.	shift	équipe de travail
1449.	shop floor level	étage de l'usine
1450.	Shore test	essai Shore
1451.	short cast	coulée (n.f.) courte
1452.	shot	grenaille

1453.	shot blasting	grenaillage
1454.	shot blasting machine	grenailleuse
1455.	shot peening	microbillage
1456.	shrink hole	retassure
1457.	shrinkage	retrait
1458.	shrinkage cavity	retassure
1459.	shrinkhole (GB)	retassure
1460.	shrinking	formation de retassures; retrait
1461.	shut down	interruption
1462.	side door	porte de travail
1463.	siderurgy	sidérurgie
1464.	sidewall of the shell	virole de la cuve
1465.	silica	silice
1466.	silica brick	brique de silice
1467.	siliceous	siliceux
1468.	silicon	silicium
1469.	sillimanite	sillimanite
1470.	single drive	commande simple
1471.	sink hole	trou d'évacuation
1472.	sinter (to)	fritter
1473.	sintering	frittage
1474.	siphon	siphon
1475.	six-strand continuous casting machine	machine de coulée continue à six brins
1476.	skid	glissière; patin; ripeur

1477.	skid transfer	ripeur
1478.	skim (to)	décrasser
1479.	skin	peau
1480.	skin pass	écrouissage superficiel
1481.	skull	loup; loup de bec
1482.	slab	brame
1483.	slab ingot	lingot méplat
1484.	slab thickness	épaisseur de la brame
1485.	slab width	largeur de la brame
1486.	slab yard	parc à brames
1487.	slag(s)	scorie(s)
1488.	slag(s)	laitier(s)
1489.	slag door	porte de décrassage
1490.	slag dump	crassier
1491.	slag inclusion	inclusion de laitier
1492.	slag ladle	cuve à laitier; poche à scorie
1493.	slag layer	couche de laitier; couche de scorie
1494.	slag-off	décrassage; décrassement
1495.	slag off (to)	décrasser
1496.	slag pot	cuve à laitier; poche à scorie
1497.	slag ratio	indice de basicité (de la scorie)
1498.	slag tilt	décrassage par basculement
1499.	slagging	décrassage; décrassement

1500.	slaked lime	chaux éteinte
1501.	sleeve	manchon
1502.	sleeve brick	virole de quenouille
1503.	slide	glissoir
1504.	slide gate valve	vanne tiroir
1505.	sliver	paille de laminage
1506.	slope	plan incliné
1507.	smelt (to)	fondre
1508.	smithsonite	calamine
1509.	smoke	fumée
1510.	snagging	ébarbage
1511.	socket (ram)	pièce à lunette
1512.	soft steel	acier demi-doux; acier doux
1513.	softening point	point de ramollissement
1514.	solid solution	solution solide
1515.	solidification	solidification
1516.	solidification point	point de solidification
1517.	solidification range	intervalle de solidification
1518.	solidify (to)	se solidifier
1519.	solidifying	solidification
1520.	solidus	solidus
1521.	sorbite	sorbite
1522.	source	source
1523.	spare part	pièce de rechange
1524.	spark machining	usinage par étincelage

1525.	spatter	éclaboussure; perle de soudure
1526.	spavin	argile apyre; argile réfractaire
1527.	special steel	acier spécial
1528.	specific gravity	densité
1529.	specimen	échantillon; éprouvette; spécimen
1530.	spectrography	spectrographie
1531.	spectrometer	spectromètre
1532.	spectroscope	spectroscope
1533.	spectrum	spectre
1534.	spectrum analysis	analyse spectrale
1535.	spiegel	spiegel
1536.	spill	débordement; éclaboussure; éclat
1537.	spindle	axe; mandrin
1538.	splash	éclaboussure
1539.	splash guard	pare-pailles
1540.	spot test	essai à la touche
1541.	spout (GB)	bec de coulée; canal de coulée; chenal de coulée; goulotte de coulée
1542.	spray (to)	arroser; pulvériser (de l'eau)
1543.	spray chamber	chambre d'arrosage; chambre de pulvérisation
1544.	spray nozzle	buse; gicleur

1545.	spray water	eau d'arrosage
1546.	spray zone	zone d'arrosage
1547.	spring steel	acier à ressort
1548.	stabilization anneal	recuit sous critique; traitement de stabilisation
1549.	stabilizing anneal	traitement de détente
1550.	stack	cuve
1551.	stainless steel	acier inoxydable
1552.	stamping	estampage
1553.	stamping mass	pisé à damage
1554.	standardisation	normalisation; standardisation
1555.	start (to)	commencer; démarrer; mettre en marche
1556.	starting	démarrage; départ
1557.	stationary plate	plaque stationnaire; plateau fixe
1558.	steam	vapeur (d'eau)
1559.	steam hammer	marteau-pilon à vapeur
1560.	steel	acier
1561.	steel casting	acier moulé
1562.	steel frame	charpente d'acier; chassis d'acier
1563.	steel grade	nuance d'acier
1564.	steel industry	industrie d'aciérage; industrie sidérurgique
1565.	steel ladle	poche de coulée
1566.	steel maker	aciériste

1567.	steel mill	aciérie
1568.	steel quality	qualité de l'acier
1569.	steel section	section d'acier
1570.	steel shapes	profilés (n.m.pl.) d'acier
1571.	steel stream	jet d'acier
1572.	steel stream centering control	centrage du jet d'acier
1573.	steel structure	structure d'acier
1574.	steel user	consommateur d'acier
1575.	steel works	aciérie
1576.	steelmaking	aciérage; élaboration de l'acier
1577.	stool	base de lingotière
1578.	stop button	bouton d'arrêt
1579.	stopper	tampon de quenouille
1580.	stopper head	tampon; tampon de quenouille
1581.	stopper ladle	poche à quenouille
1582.	stopper rod	quenouille
1583.	stopping device	dispositif d'arrêt
1584.	straight carbon steel	acier au carbone ordinaire
1585.	straightening machine	redresseuse
1586.	strain gauge	jauge de contrainte
1587.	stream flow	débit
1588.	stress	contrainte
1589.	stress (to)	charger; mettre en charge; solliciter

1590.	stress crack	crique de tension
1591.	stress relief anneal	recuit de détente
1592.	stress rupture test	essai de rupture par fluage
1593.	stripper	démouleur de lingots
1594.	stripper crane	pont démouleur
1595.	stripping	démoulage
1596.	stripping crane	pont démouleur
1597.	stroke	course
1598.	structural shapes	acier de construction; acier profilé; profilé
1599.	structural steel	acier de construction
1600.	structural steel works	usine d'acier de construction
1601.	structure	structure
1602.	suction duct	conduit d'aspiration
1603.	suction fan	aérateur; ventilateur aspirant
1604.	sulfur	soufre
1605.	sulphur	soufre
1606.	sump	puisard
1607.	supercooling	surfusion
1608.	superstructure	superstructure
1609.	surface condition	état de la surface
1610.	surface defect	défaut de la surface
1611.	surface finish	fini de surface
1612.	surface hardening	durcissement superficiel
1613.	surface imperfection	imperfection de surface

1614.	surface of fracture	surface de la rupture
1615.	surface quality	qualité de la surface
1616.	surface tension	tension superficielle
1617.	swing cushion package	amortisseur de pivotement
1618.	swing off	pivotement d'ouverture
1619.	swing on	pivotement de fermeture
1620.	swing out	éclipsage
1621.	swinging launder	goulotte pivotante; gouttière pivotante
1622.	switch off (to)	couper le courant
1623.	switch panel	tableau de contacteur
1624.	switchboard	tableau de distribution
1625.	swivel	émerillon
1626.	syphon	siphon

- T -

1627.	take off the burr (to)	ébarber; ébavurer; débavurer
1628.	tamp (to)	damer
1629.	tamper	dame; demoiselle; fouloir
1630.	tamping clay	pisé réfractaire damé
1631.	tank	bassin; cuve; récipient; réservoir
1632.	tap	coulée (n.f.); percée (n.f.); piquée (n.f.)

1633.	tap (transformer)	prise
1634.	tap (to)	couler (à partir d'un four)
1635.	tap-out bar	barre à piquer
1636.	tap hole	trou de coulée
1637.	tap slag (to)	décrasser
1638.	taper	dépouille
1639.	tapper	perceur; piqueur
1640.	tapping	coulée (n.f.) en poche (à partir d'un four); percée (n.f.); piquée (n.f.)
1641.	tapping bar	barre à piquer
1642.	tapping hole	trou de coulée
1643.	tapping rod	tige à piquer
1644.	tapping sample	prise d'essai à la coulée
1645.	tapping spout	bec de coulée; canal de coulée; chenal de coulée; goulotte de coulée
1646.	tare	tare
1647.	tare (to)	tarer
1648.	teapot ladle	poche théière
1649.	tear	déchirure
1650.	teem (to)	couler en lingotière
1651.	teeming (GB)	coulée (n.f.) en lingotière
1652.	teeming bay	bassin de coulée
1653.	teeming ladle	poche de coulée
1654.	teeming platform	plate-forme de coulée
1655.	teeming rate	taux de coulée

1656.	teeming temperature	température de coulée
1657.	temperature	température
1658.	temperature decrease	baisse de température
1659.	temperature drop	chute de température
1660.	temperature increase	hausse de température
1661.	tempering	revenu
1662.	template	gabarit
1663.	tensile test	essai de traction
1664.	tensile test bar	éprouvette de traction
1665.	tension crack	crique de tension
1666.	test	épreuve; essai; test
1667.	test (to)	éprouver; essayer; tester; vérifier
1668.	test bar	éprouvette
1669.	test block	lingot-éprouvette
1670.	test piece	éprouvette
1671.	test sample	échantillon
1672.	test value	valeur expérimentale
1673.	texture	texture
1674.	thermal conductivity	conductivité thermique
1675.	thermocouple	thermocouple
1676.	thermodynamic temperature scale	échelle thermodynamique de température
1677.	thickener	bac d'épaississement
1678.	thickness	épaisseur
1679.	Thomas process	procédé Thomas

1680.	three-high rolling mill	laminoir trio
1681.	three-phase alternating current	courant alternatif triphasé
1682.	three-phase current	courant triphasé
1683.	throttle valve	vanne papillon
1684.	throughput	production
1685.	throw out of gear (to)	débrayer
1686.	throw out the clutch (to)	débrayer; déclencher; dégager
1687.	tilt (to)	basculer
1688.	tilt cylinder	vérin de basculement
1689.	tilt hammer	martinet
1690.	tilter	culbuteur
1691.	tilting chair	culbuteur de lingots
1692.	tilting device	culbuteuse
1693.	tilting furnace	four basculant
1694.	tilting ladle	poche basculante
1695.	tilting open hearth furnace	four réverbère basculant
1696.	tilting platform	plate-forme basculante
1697.	tilting table	table basculante
1698.	time-temperature cycle	cycle temps-température
1699.	time of solidification	temps de solidification
1700.	time of utilization	temps d'utilisation
1701.	tin	étain
1702.	tinning	étamage
1703.	tip (to)	basculer; culbuter

1704.	titanium	titane
1705.	tolerance	tolérance
1706.	tool steel	acier à outils
1707.	top discard	chute de tête
1708.	top pouring	coulée (n.f.) en chute libre; coulée (n.f.) en jet
1709.	tops	coiffes
1710.	torch cutting	découpage au chalumeau
1711.	total elongation	allongement total
1712.	toughness	ténacité
1713.	track	chemin de roulement; voie ferrée
1714.	train	train
1715.	transfer	ripeur
1716.	transfer skid	glissière de ripeur
1717.	transformation point	point de transformation
1718.	transformer tap	prise du transformateur
1719.	transmission gear	engrenage de transmission
1720.	transverse conveyor skid	ripeur transversal
1721.	transverse crack	crique transversale
1722.	transverse defect	défaut transversal
1723.	travel	course
1724.	travelling crab	chariot de roulement; chariot roulant; treuil roulant
1725.	travelling crane	grue roulante; pont roulant
1726.	travelling roller table	tapis roulant; train de rouleaux mobiles; transporteur roulant

1727.	travelling stripper crane	pont roulant démouleur
1728.	travelling table	tapis roulant; train de rouleaux mobiles; transporteur roulant
1729.	trial	épreuve; essai
1730.	trim (to)	tailler
1731.	trimming	taillage
1732.	trolley	chariot roulant; trolley
1733.	try (to)	éprouver; essayer
1734.	tundish	panier de coulée; panier répartiteur
1735.	tundish lining	garnissage du panier de coulée
1736.	tundish preheating	préchauffage du panier de coulée
1737.	tundish preheating station	poste à préchauffer le panier de coulée
1738.	tungsten	tungstène
1739.	turn-over device	appareil à culbuter; culbuteur
1740.	tuyere	tuyère
1741.	two-high rolling mill	laminoir duo
1742.	type	modèle; type

- U -

1743.	ultra-sound	ultra-son
1744.	ultrasonic testing	essai aux ultra-sons
1745.	ultrasonic wave	onde ultrasonique
1746.	undercut	rainure d'érosion

1747.	uniform elongation	allongement uniforme
1748.	universal train	train universel
1749.	unkilled steel	acier effervescent; acier non calmé
1750.	unslaked lime	chaux vive
1751.	up-ender	culbuteur
1752.	uphill casting	coulée (n.f.) en source
1753.	uphill teeming	coulée (n.f.) en source
1754.	upkeep	entretien

- V -

1755.	vacuum arc melting with a consumable electrode	fusion à électrode consommable
1756.	vacuum melting	fusion sous vide
1757.	vacuum switch	interrupteur de canalisation de vide
1758.	vanadium	vanadium
1759.	vaporize (to)	vaporiser
1760.	vapourise (to)	vaporiser
1761.	variation	variation
1762.	vat	bassin; cuve
1763.	vault	cintre; voûte
1764.	velocity	vitesse
1765.	vent	évent
1766.	ventilator	ventilateur
1767.	venturi tube	venturi
1768.	vertical winch	cabestan

1769.	vessel	convertisseur
1770.	vibration	vibration
1771.	vibrator	vibrateur
1772.	Vickers test	essai Vickers
1773.	viscosity	viscosité
1774.	voltage	tension; voltage
1775.	voltmeter	voltmètre
1776.	voltmeter switch	interrupteur de voltmètre

- W -

1777.	wagon	wagon
1778.	warm up (to)	préchauffer
1779.	waste	déchets
1780.	waste	déperditions
1781.	waste end	chute
1782.	waste water	eaux de décharge; eaux résiduaires; eaux usées
1783.	water (to)	arroser
1784.	water consumption	consommation d'eau
1785.	water-cooled cable	câble refroidi à l'eau
1786.	water cooling	refroidissement à l'eau
1787.	water dressing	traitement de l'eau
1788.	water filter	filtre à eau
1789.	water hardness	dureté de l'eau
1790.	water jacket	chemise d'eau
1791.	water pressure	pression d'eau

1792.	water purification	purification de l'eau
1793.	water quality	qualité de l'eau
1794.	water spray nozzle	buse de pulvérisation d'eau; pulvérisateur d'eau
1795.	water treatment	traitement de l'eau
1796.	water vapor	vapeur d'eau
1797.	watt-hour meter	watt-heuremètre
1798.	wattmeter	wattmètre
1799.	wear	usure
1800.	wear lining	revêtement d'usure
1801.	wearing part	pièce sacrifice d'usure
1802.	weighing machine	balance; bascule
1803.	weight percent(age)	pourcentage en poids; pourcentage pondéral
1804.	weld	soudure
1805.	weld bead	cordon de soudure
1806.	weld nugget	perle de soudure
1807.	weld seam	joint de soudure
1808.	welding	soudage
1809.	welding pass	point de soudure
1810.	welding seam	joint de soudure
1811.	whiskers	trichites
1812.	wide flat steel	large-plat d'acier
1813.	winch	treuil
1814.	winch rope	câble de treuil
1815.	wire drawing	étirage; tréfilage

1816.	wire nail	clou; pointe
1817.	work cycle	cycle de travail
1818.	work hardening	consolidation
1819.	working capacity	capacité de travail
1820.	working life	durée; durée de vie; longévité
1821.	working lining	revêtement d'usure
1822.	working result	résultat d'exploitation; résultat de service
1823.	working stroke	course; course de travail; course utile
1824.	working voltage	tension de marche; tension de travail
1825.	works	usine
1826.	works practice	manière de travailler; mode opératoire
1827.	wustite	wustite

- X - Y - Z -

1828.	X-rays	rayons X
1829.	yard	parc
1830.	yield	débit; production; rendement
1831.	yield (to)	céder; produire; rendre; s'écouler
1832.	yield point	limite d'élasticité
1833.	Young's modulus	module de Young
1834.	zinc	zinc

1835.	zinc spar	calamine
1836.	zinking	zingage
1837.	zone of fusion	zone de fusion

index des termes français

-A-

abaissement de la voûte 1345

abrasif 3

abrasion 1

accouplement 322
384

accroissement 156

accumuler 157

acide 9

acier 1560

acier à aimants 987

acier à carbone moyen 1005

acier à coupe rapide 801

acier à outils 1706

acier à ressort 1547

acier à transformateur 544

acier allié 31

acier au carbone 206

acier au carbone ordinaire 1161
1584

acier au manganèse 996

acier autotrempant 23

acier bas carbone 972

acier calmé 893

acier coiffé 192

acier de construction 1598
1599

acier de construction marchand 315

acier demi-doux 1512

acier demi-dur 1006

acier doux 1033
1512

acier effervescent 1316
1317
1318
1749

acier électrique 541
544

acier en effervescence 1318

acier eutectoïde 592

acier extra-doux 426

acier extra-mou 427

acier haut carbone 800

acier hypereutectoïde 825

acier hypoeutectoïde 826

acier inoxydable 1551

acier marchand 1018

acier moulé 221
1561

acier non calmé 1749

acier profilé 1598

acier rapide 801

acier réfractaire 802

acier remontant 1320

acier semi-calmé 1420

acier spécial 1527

acier trempable à l'air 23

aciers de carburation 214

aciérage 1576

aciérie 1567
1575

aciérie électrique 546
547

aciériste 1566

addition(s) 16

addition(s) en poche 898

aérateur 1603

affinage 1272

agent d'oxydation 1116

agent de décrassage 465

agent de fluxage 696

ailette 640
1315

aimant permanent 1137

air 21

ajout 865

ajustage 266

ajustement 17
1428

ajustement automatique 1416

ajuster 662

alimentation 613

alimentation d'eau de refroidissement 371

alimentation en courant 413
1193

alimenter 255
614

alliage 29

alliage eutectique 589

alliage léger 938

allongement de rupture 569

allongement total 1711

allongement uniforme 1747

allotropie 27

alumine 33

alumineux 35

aluminium 34
36

ammoniac dissocié 390

F2

amortisseur 152 416

amortisseur de pivotement 1617

ampérage 39

ampèremètre 37

analyse spectrale 1534

anhydride carbonique 200

antimoine 43

appareil à culbuter 1739

appareil chargeur 617

appareil de chargement automatique 67

appareil de levage 804 937

approuver 1293

arbre à excentrique 525

arbre de couche 1432

arc 45

arc allongé 963

arc court 974

arc électrique 536

arc moyen 1004

arc serré 974

arête 527

argile apyre 1526

argile réfractaire 649 1279 1526

argile(s) 287

argon 49

arrêt 139

arrondi 1361

arrondi (n.m.) 1362

arroser 1542 1783

ascenseur 935

aspect 1434

aspect de la cassure 711

aspect de la fracture 711

aspect de la rupture 711

assemblage 54 55 384

assembler 53

assise annulaire 95

assurer la mise en marche 1222

atmosphère contrôlée 349

attaque micro ou macrographique 587

attelage (de wagons) 384

attirail de hâlage 778

auge 1126

auge de chargement 258

austénite 63

automatisation 70

automatique 65

avarie 140

axe 1537

azote 1072

-B-

bac d'épaississement 1677

bain 85

bain liquide 1053

bainite 74

baisse de température 1658

balance 76
1384
1802

banc de refroidissement 358

banc de refroidissement à rouleaux 1330

bar 77

barbe 169
670

barbure 670

barre à piquer 1635
1641

barre laminée à chaud 811

barre omnibus 170

bascule 393

bascule 1384
1802

basculer 1687
1703

base de lingotière 855
1050
1577

basicité 83

basique 78

bassin 232

bassin 1173
1305
1631
1762

bassin de coulée 225
232
1179
1652

bassin de décantation 1429

bâti 1232

battitures 1036
1326
1337
1386

bavure 169
640
670

bec 1061

bec d'évacuation 484

bec de coulée 952
1541
1645

bec de coulée damé avec pisé 423

bec de la poche 913

bélier 1344

bénéfice 1206

benne à coquilles 286

benne à ferraille 1402

benne de chargement 149 259 263

benne preneuse 284 285

bentonite 92

berceau 393 1270 1322

béryllium 93

bilame 102

bilan thermique 785

billette 97

bioxyde de carbone 200

bisulfure de molybdène 1057

blocs de butée 164

blocs de butoir 164

bloom 111 298 300

bobine 301

bobineuse 1269

boîte 137 180 217

boîtier 217

bord 527

boucher 293

bouchon 1170

boulon 124

boulon à oeillère 603

bourrage 1125

bourroir 1244

bout chuté 402

bout de lingot 846

bouterolle de butée 491

bouton-poussoir 1220

bouton d'arrêt 1578

boyau 810

brame 1482

bras porte-électrode 552

bride 282

brique à couteau 612

brique d'argile réfractaire 650 656

brique de magnésite 984

brique de poche 901

brique de réfractaire 655

brique de silice 1466

brique magnésie 982

brique réfractaire 1277

briqueter 145 929

broyage 409

broyeur 408

brunissage 167

brut 1353

brut de coulée 50
1355

buée 1038

bufflage 153

buse 1076
1544

buse de brûleur 166

buse de chalumeau 166

buse de pulvérisation d'eau 1794

busette de poche 914
1079

butane 172

butée 946

butoir 163

-C-

cabestan 194
1768

cabine 176
177
250

câble 178

câble de treuil 1814

câble refroidi à l'air 22

câble refroidi à l'eau 1785

câble souple 677

cadran 473

cadran gradué 759

cage 180
217
1339

calamine 1385
1508
1835

calamine incrustée 506

calcination des minerais 181

calcium 182

calmage 894

calmer 892
1230

calorifuge 786

calotte 1341
1342

cambrage 186

cambrure 186

canal de coulée 1541
1645

canter 188

capacité 190

capacité de la poche 903

capacité de la poche de coulée 191

capacité de travail 1819

capacité nominale 1073
1254

carbone 198

carbone équivalent 202

carbonisation 207
209

carbonitruration 208

carborundum 210

carburation 211
213

carbure(s) 196

carcasse de poche 905
918

carter 817

carter(s) des galets de guidage 406

casse 142

cassure 710

castine 940
943
944

catalyse 240

cavitation 243

cavité 244

cavité de la lingotière 1045

céder 1831

cellule photoélectrique 1143

cémentation 245

cémentite 246

cendre 51
279

cendre d'affinage 1271

centrage du jet d'acier 1572

céramique 248

cercle de voûte 1347

cermets 249

chaleur 784

chaleur de formation 788

chaleur de fusion 789

chaleur rayonnante 1233

chalumeau oxyacétylénique 1119
1121

chambre 250

chambre d'arrosage 1543

chambre de pulvérisation 1543

chambre froide 304

changement de section 251

changeur de prise en charge 1087

charbon 295

charge 254
613
959

charge refroidissante 1228

chargement 961

charger 255
614
960
1589

chariot à billette 101

chariot à blooms 113

chariot à lingots 845
847
850
853

chariot de coulée 226
227

chariot de roulement 387
1724

chariot élévateur 936

chariot porte-poche 900 904

chariot porteur de la poche de coulée 904

chariot roulant 387 1724 1732

charpente d'acier 1562

châssis d'acier 1562

châssis de train à rouleaux 714

château d'eau 565 566

chauffage 794

chauffage au gaz 745

chaux 939

chaux dolomitique 493

chaux éteinte 1500

chaux vive 168 1229 1750

chemin de roulement 1713

chemise 886

chemise d'eau 1790

chemise d'eau de la lingotière 1046

chemise d'eau de refroidissement 368

chenal 516 1368

chenal de coulée 1541 1645

chenal droit 1370

chevalet 393

chevalet porte-poche 906 920 921 923

chevauchement 1107

chiffon 1238

choc 831

chromage 276

chrome 275

chromite 274 273

chutage 400 482

chute 278 607 1291 1781

chute de température 513 970 1659

chute de tête 1707

chuter 401

chutes 1291

ciment réfractaire 659 1278

cintre 1763

cintrer 90

circuit de commande 347

circuiterie 281

cisaillage 1441

cisaille 1437

cisaille à billettes 99

cisailler 417, 1438

claie 1232

clapet à disque 481

clapet de retenue 267

cloquage 110

cloque 108

clou 1816

coalescence 296

coefficient de qualité 1225

coeur liquide 954

coiffe 189

coiffes 1709

coke 302

col de cygne 755

colombium 310, 1068

colorimètre 308

colorimétrie 309

combustible 722

combustible(s) gazeux 723

combustion 312

commande 335

commande à distance 1298

commande hydraulique 820

commande simple 1470

commencer 1555

composant 317

concassage 409

concasseur 408

conception 462

conducteur 320

conduction 319

conductivité électrique 549

conductivité thermique 1674

conduire 318, 713

conduit 516

conduit d'aspiration 1602

conduite d'eau de refroidissement 365, 370

connaissement 96

consolidation 1818

consommateur d'acier 1574

consommation d'eau 1784

constituant 317

contact 323

contamination 324

continu 325

contraction 333

contrainte 1588

contrainte déportée 1207

contrainte interne 874

contrainte résiduelle 1306

contrôle 266
335
867

contrôle automatique du débit d'eau 69

contrôle électrique 539

conversion 351

convertisseur 352
1769

convexité 353

coquille 1445

cordage 1350

corde 1350

cordon 729
730

cordon de soudure 1805

corps étranger 699

corrosion 379

cosse 383

couche 930

couche d'oxyde 1112

couche de briques en boutisse 780

couche de laitier 1493

couche de scorie 1493

coulabilité 222
685
687
1177

coulée 218
783
1008
1178
1632

coulée continue 326

coulée continue à lingotière courbe 47

coulée courte 1451

coulée de vidange 694

coulée en chute libre 1708

coulée en jet 1708

coulée en lingotière 1651

coulée en poche 1640

coulée en source 128
129
131
1752
1753

coulée par centrifugation 247

coulée ratée 1083
1085

coulée sur car 195

coulée sur chariot(s) 122
154

coulée sur wagonnet(s) 122
154

couler 219
682
1634

couler en lingotière 1650

couleur 223

coulis réfractaire 1284

couloir de déchargement 278

coupage 421

coupage au chalumeau 666
744

coupe transversale 405

coupellage 410

couper 417
418

couper en longueur 419
1440

couper le courant 1622

courant 412

courant alternatif 32

courant alternatif triphasé 1681

courant continu 480

courant triphasé 1682

courbé 136

courbe de refroidissement 360

courbe de solidification 415

courbe en S 1373

courber 90

courbure 89
414
678
679

course 1597
1723
1823

course de travail 1823

course utile 1823

coussinet 171

couvercle 385
933

couvercle de poche 907
911

couverture 386

couverture du bain 1209

craquelure 1436

crasse 51

crassier 52
519
1490

crémaillère 1133

creuset 1016

creux 457

criquage 392
702

crique 388

criqué 389

crique à chaud 648
652

crique à froid 305

crique d'angle 374

crique de rive 528

crique de tension 1590
1665

crique longitudinale 966

crique longitudinale d'arête 964

crique longitudinale de surface 967

crique transversale 404 1721

croissance de grain 761

crochet 808

crochet de grue 395

croûte solidifiée 720

cuivre électrolytique 559

cuivre sous la forme de cathode 241

culbuter 1703

culbuteur 1690 1739 1751

culbuteur de lingots 848 858 859 860 861 1691

culbuteuse 1692

cuve 1446 1550 1631 1762

cuve à laitier 1492 1496

cycle 422

cycle de travail 524 1817

cycle temps-température 1698

cylindre 1324

cylindre à vide 828

cylindre fou 828

-D-

dame 1244 1629

damer 1243 1628

de niveau 692

débavurer 429 671 1627

débit 684 1587 1830

débit (d'une pompe) 442

débit effectif 15 530

débitmètre 683

débordement 1364 1365 1536

débrancher 485

débrayer 1685 1686

début de déchirure 836

début de fissure 835

décalaminage 459 1390 1392

décalaminage au chalumeau 667

décalaminer 458 1387

décapage 459

décapage à l'acide 1145

décapage éclair 672

décaper 458

décarbonisation 430

décarburation 432

décarburer 431, 433

déceler 470

décharger 483

décharger (une cage) 1294

déchets 1779

déchirure 1649

déchirure à chaud 814

déclencher 487, 1293, 1686

déconnecter 485

découpage au chalumeau 1120, 1710

découper 417, 420

découpler 485

décrassage 1299, 1494, 1499

décrassage par basculement 1498

décrassement 1494, 1499

décrasser 464, 1300, 1478, 1495, 1637

décriquage à chaud 812

décriquage au chalumeau 669

décriquer 1394

défaillance 606

défaut 434, 676

défaut de coulée 228

défaut de la surface 1610

défaut longitudinal 965

défaut transversal 1722

défauts de forgeage et de laminage 435

déficience 436

déformation 437

dégager 1686

dégazage 438, 439, 440

degré de pureté 441

dégrossir 112, 141, 299, 1354, 1356, 1359

dégrossissage 115

démarrage 1556

démarrer 1555

demi-produit 873, 1419, 1421

demi-produits 1422

demoiselle 1244, 1629

démoulage 1595

démouleur de lingots 856, 1593

démultiplicateur 1264

démultiplicateur à engrenages 751

densité 444
1528

densité apparente 161

départ 1556

déperditions 1780

déperdition de chaleur 184

déphosphorer 454
455

dépôt 456

dépotoir 519

dépouille 1638

dépoussiérage 522

désaccoupler 485
487

désavantage 503

désengager 487

désintégrateur 463

désoxydant 445
449
453
451

désoxydation 446
448
452
894

désoxyder 447
450
892

désulfurant 467
469

désulfurateur 467
469

désulfuration 466

désulfurer 468

désulfurisant 467
469

déviation 174

dévidoir 1269

diagramme 472

diatomite 474

dilatation 477

dimension de billette 100

diminution 479
1263

diriger 773

disjoncteur 280

dispositif 471

dispositif d'arrêt 1583

dispositif d'enfournement 261

dispositif de calage d'urgence des électrodes 311

dispositif de commande 350

dispositif de poussage 1219

dispositif de refroidissement 361

distillation 488

dolomie 492

dolomite 492

données caractéristiques 252

double peau 496

drossage 507

duplex 521

durcissement 776

durcissement à la flamme 668

durcissement par vieillissement 18

durcissement structural 1196

durcissement superficiel 216
1612

durée 934
1820

durée de vie 581
1425
1820

dureté 777

dureté de l'eau 1789

-E-

eau d'arrosage 1545

eau de refroidissement 364

eaux de décharge 1782

eaux résiduaires 1782

eaux usées 1431
1782

ébarbage 1510

ébarber 429
671
1627

ébauche 106

ébaucher 112
299
1354
1356
1359

ébavurer 429
671
1627

ébouter 401
417

écaillage 664

écaillage d'angle 376
377
378

écaille 1381

écaillement 1134
1135

écart 742

écart admissible 28

échafaudage 1383

échantillon 1376
1529
1671

échantillon de contre-essai 344

échantillon de contrôle 344

échantillon prélevé au hasard 1247
1377

échantillon prélevé dans la poche 917
1159

échelle 473

échelle de Mohs 1042

échelle thermodynamique de température 1676

éclaboussure 1525
1536
1538

éclaboussures 6

éclat 1536

éclipsage 1620

économiseurs 526
555

écoulement 681

écoulement continu 331

écouler 682

écouler (s') 1831

écriquage 461
1395

écriquage au chalumeau 669

écriquer 460

écrouissage superficiel 1480

efficacité 531

effluent 532

effort 959

éjecteur 533

élaboration 1204

élaboration de l'acier 1576

élaborer 1203

électrique 535
548

électro-aimant 561

électrode 551

électrogalvanisation 557

électrométallurgie 562

électron 563

élément 317

élement (s) d'addition 30

élément (s) d'alliage 30

élévateur 803

élinvar 568

émail 576

émaillage 577

emballage 1125

emboutissage 502
504

émeri 574

émerillon 1625

empilage-ruchage 269

empreinte 998
1113

en vrac 160

encadrement de porte 494

endothermique 579

enduit 1047

énergie 582

enfournement 254
257
615

enfourner 255

engrenage de transmission 1719

enrichissement du minerai 1101

enrouleur 1269

enrouleuse 1269

entièrement basique 26

entonnoir 727

entraînement 509

entraînement électrique 540

entraînement individuel 839

entrée de l'eau de refroidissement 367

entretien 990
1424
1754

entretien préventif 1363

enveloppe 217

épaisseur 1678

épaisseur de la brame 1484

épaisseur de la couche carburée 204
212

éponge de fer 882

épreuve 266
1666
1729

éprouver 1667
1733

éprouvette 1529
1668
1670

éprouvette de traction 1664

éprouvette prélevée à la cuillère 1398

équipe de jour 425

équipe de travail 1448

équivalent en carbone 583

équivalent-gramme 763

érection 584

érosion 586

espace 742

essai 1666
1729

essai à chaud 816

essai à la touche 1540

essai aux ultra-sons 1744

essai Brinell 148

essai d'emboutissage 410

essai de cisaillement 1439

essai de pliage 91

essai de rupture par fluage 1592

essai de traction 1212
1214
1663

essai Erichsen 585

essai Jominy 889
890

essai Knoop 895

essai MacQuaid-Ehn 979

essai Rockwell 1323

essai Shore 1450

essai Vickers 1772

essayer 1667
1733

estampage 1552

étage de l'usine 1449

étagère 1232

étain 1701

étalon chimique 270

étamage 1702

état de la surface 644
1609

état hygrométrique 824

étirage 504
1815

étuvage 75

eutectoïde 591

évacuateur de fumée 726

évacuation de l'eau de refroidissement 366

évacuer 483

évaporation 593

évent 1765

examen 266

exempt de cloques 109

exempt de soufflures 109

exfoliation 1135

exothermique 598

expérience 600

explosion 601

extracteur 594
595

extrusion 306
602

-F-

fabrication d'acier au four électrique 545

faciès de la cassure 711

faciès de la fracture 711

faciès de la rupture 711

façonnage 1435

facteur de puissance 1190

faire de la recherche 1304

faire écouler 501

faire le revêtement 147

farad 609

faraday 610

fatigue 611

fausse barre 518

fente 388

fer 875

ferraille 635
1400
1401

ferraille d'usine 1037

ferraille de recyclage 1260

ferraille lourde 796

ferrite 620

ferro-alliage 621

ferro-aluminium 622
ferrobore 623
ferrocérium 624
ferrochrome 625
ferromagnétique 626
ferromagnétisme 627
ferromanganèse 628
ferromolybdène 629
ferronickel(s) 630
ferrosilicium 631
ferrotitane 632
ferrotungstène 633
ferrovanadium 636
feuilletage 925
fiche 1170
figer 321
filage à la presse 602
filière 475
film protecteur 1210
filtre 639
filtre à eau 1788
fin de fusion 1010
fines (n.f.pl.) 643
fini de surface 1 611
fissurage 702
fissuration 392 661 702
fissure 388 660
fissuré 389
fissure à chaud 652
fixation 283
flambage 150
flammage 669
flamme 665
flan 107
flexion 678 679
flocon 663
flottation 680
fluage 398
fluidisant 688
fluorite 690
fond de la cuve 1447
fondant 696
fondation(s) 704
fonderie 706
fondeur 705 1011
fondre 733 1009 1507
fonte 220

fonte en gueuse 1147

forgeage 700

formage 703

formation de cloques 110

formation de retassures 1155 1460

formation de soufflures 110

fosse 1157

fosse à battitures 1389

fosse de coulée 232

fouloir 1629

four 728

four à arc 46

four à bain de sel à électrodes immergées 543

four à chaux 941 942

four à sole rotatif 1352

four basculant 1693

four de fusion 1013

four de fusion à induction 842

four Martin 1089

four pit 1158

four réverbère 1312

four réverbère basculant 1695

four rotatif 1351

fourchette 1248

fracture 710

fragilisation 570

fragilisation due à la galvanisation 739

frein 138

frein à tambour 514

fréquence des coulées 718

fréquence du secteur 949

friable 719

frittage 1473

fritter 1472

fromage 855

fumée 725 1509

fusion 1012

fusion à électrode consommable 1755

fusion à l'arc électrique 537

fusion sous vide 1756

-G-

gabarit 1662

gain 1206

gale 1381

galet(s) de guidage 407

galvanisation 738

gangue 740

garde-fou 1239
garnir 948
garnissage 950
garnissage acide 12
garnissage de poche 912
garnissage du cordon 637
garnissage du panier de coulée 1735
garnissage réfractaire 1281
garniture d'étanchéité 748
gaz carbonique 200
gaz éluant 215
gaz occlus 1081
gaz rare 1250
gaz vecteur 215
gicleur 1076 1544
gisement 1100
glaise(s) 287
glissage des électrodes 556
glissière 1476
glissière de ripeur 1716
glissoir 1503
godet de coulée 1181 1369
gonflement 771
goujon d'emboîtement 497 498
goulot d'étranglement 126
goulotte 1368
goulotte de coulée 1541 1645
goulotte pivotante 1621
gouttes froides 307 1382
gouttière pivotante 1621
grain 760
grain austénitique 64
grains de taille variable 1039
graphite 765
graphitisation 766
grappin 767
grenaillage 1380 1453
grenaille 1452
grenailleuse 1454
grillage 1321
grippage 104
grosseur de grain 762
grue à benne preneuse 756
grue à électro-aimant 986
grue à portique 741
grue roulante 1725
grutier 394 396

gueuse 1146

guide 772

guider 318
773

-H-

halle de coulée 225
1180
1183

hausse de température 1660

hauteur ferrostatique 779

hématite 797

hétérogène 799

hétérogénéité 798

homogénéité 807

hors dimension 1086

huile lourde 724

humidité de l'atmosphère 818

hydraulique 819

hydrogène 822

hygromètre 823

-I-

ignifuge 658

ilménite 829

imperfection de surface 1613

imprégnation 833

impureté 324
834

inclusion 837

inclusion d'oxyde 1111

inclusion de laitier 1491

inclusion non métallique 1075

indice 838

indice de basicité 84
1497

inductance 840

induction 841

industrie d'aciérage 1564

industrie sidérurgique 876
1564

infiltration de métal 1022

injecter 863

insertion 866

inspection 266
867

inspection par ressuage 955

installation de coulée continue 327

intensité de courant 39

interrupteur de canalisation de vide 1757

interrupteur de commande 346

interrupteur de fin de course 947

interrupteur de voltmètre 1776

interruption 139, 140, 1461

intervalle de fusion 735, 1017

intervalle de solidification 1517

inversion 1313

investigation 1409

isolant thermique 786

isolation 790

isotopes 884

-J-

jauge 737, 750

jauge de contrainte 1586

jet 887

jet d'acier 1571

jet décentré 1084

jeu 1169

joint 888

joint à clin 928

joint d'étanchéité 748, 1406

joint d'étanchéité à l'air 24

joint de dilatation 599

joint de soudure 1807, 1810

-L-

laboratoire 896

lacune 436

laitier(s) 1488

laitier basique 81

laitier de vidange 695

laitier oxydant 1118

lamelle 1166

laminage 1334

laminoir 1327

laminoir 1335

laminoir à billettes 98

laminoir duo 1741

laminoir quarto 708

laminoir trio 1680

lance 926

lance à oxygène 1123

lance à soufflage 121

large-plat d'acier 1812

larget 673, 1035, 1444

largeur de la brame 1485

levage de la voûte 1343, 1346

liant 103

ligne 1408

ligne d'amenée au laminoir 1336

ligne de chemin de fer 1241

ligne de rouleaux d'amenée 618

ligne de rouleaux entraînés 958

ligne de rouleaux fous 827

limite d'élasticité 534
945
1832

limite élastique apparente 44

lingot 844

lingot-éprouvette 1669

lingot méplat 1483

lingotière 854
1043

lingotière-bouteille 127

lingotière à bouts ouverts 1088

lingotière à parois ondulées 382

lingotière à plaques 1164

lingotière composée 159
1164

lingotière de secours 572

lingotière en cuivre 373

lingotière mère 707

lingotière plaques 159

liquidus 957

lit 88

lit de refroidissement à rouleaux 1331

longévité 1425
1820

longueur effective 529

louche de coulée 1182

loup 1481

loup de bec 1481

loup de poche 902
919
1405

lumière fluorescente 689

lunettes de protection 754
604

lunettes de sécurité 1211
1374

-M-

macaron 855

machine de coulée continue 328

machine Charpy 265

machine d'enfournement 262

machine de coulée continue à quatre lignes, (ou) à quatre brins 709

machine de coulée continue à six brins 1475

machine Izod 885

machine-outil 976

machiniste 1096

macrographie 980

magnésie 981

magnésite 983

magnésium 985

magnétite 989

magnétoscopie 988

main courante 774

malaxeur 1040

malfonctionnement 992

malléabilisation 994

malléabilité 993

manchon 1501

mandrin 277
1269
1537

manganèse 995

manière de travailler 1826

manipulateur 997

mannequin 518

manodétendeur 1200

marais 1173

marche continue 330

marque 998
1393

marteau-pilon à vapeur 1559

martensite 1000

martinet 1689

masse atomique 57

masselotte 815
1319

mat 1001

mât d'électrode 554

matériau réfractaire 1282

matrice 476

matrice (en micrographie) 1002

mauvais fonctionnement 992

mazout 165

mécanicien d'ajustage 978

mécanisme 509

mécanisme d'entraînement 511

mécanisme de commande 337

mécanisme de réduction 1264

mécanisme hydraulique 686

mechanite 1007

mélange 1041

mélange eutectique 590

mélange réfractaire 1283

mélangeur 1040

méplat 674

mercure 1019

métal 1020

métal coulé en continu 332

métal en fusion 1054

métal fondu 1054

métal pur 1217

métalloïdes 1024

métallurgie 1027

métallurgie des poudres 1188

méthode opératoire 1195

mettre en charge 1589

mettre en marche 1223
1555

mettre en service 316
1222

mettre hors circuit 485

meulage 768

meule 769

microbillage 1455

micrographie 1028
1029

microphotographie 1030

microscope électronique 564

microscope métallurgique 1025

microscopie 1031

microségrégation 1032

minerai 1099

minerai de fer 879

mise 864

mise au point 1428

mise en forme 703

mise en place 584

mode opératoire 1826

modèle 1742

module de Young 1833

molybdène 1056

molybdénite 1055

monel 1058

montage 54
55
584
1060
1427

monte-charge 567
803
935

monter 662
1059

mors de serrage 282

mortier d'argile 288

mortier d'argile réfractaire 651
657

mortier réfractaire 1284

moule 231

mouler 1044

mouton-pendule 265
885

moyen pour éviter les retassures 1152
1153

moyenne 71

-N-

nervure 1315

nervure(s) de renfort 151

nettoyage 290

nettoyer 289

neutre 1064

nichrome 1065

nickel 1066

nickelage 1067

niobium 310
1068

nital 1070

nitruration 1071

niveau d'activité 1093

niveau de l'acier liquide 956

niveau du bain 86

niveau du ménisque dans la lingotière 1048

niveau du métal 1021

nombre atomique 59

nombre de cycles 1080

normalisation 1554

nuance 757

nuance d'acier 758
1563

nuance de qualité 1226

-O-

obstruction de la busette 1078

obstruer 293

obturateur de poche 922

obturation 1407

occlusion 1082

occlusion gazeuse 743
746
747

oeil-de-boeuf 162

onde ultrasonique 1745

opérateur 510
1096

opérateur de coulée 1049

opération continue 330

oreille(s) 975

Orsat 1103

outil émoussé 517

oxycoupage à la poudre de fer 1187

oxydation 1109
1115

oxyde 1110

oxyde de carbone 203

oxyde de fer 619
634
880

oxyde ferreux 634

oxyde ferrique 619

oxygénation 1124

oxygène 1122

-P-

paille de laminage 1505

palan 803

palan électrique 542

palier 87

palonnier de la poche 899

panier de coulée 1734

panier de la bobineuse 1270

panier répartiteur 1734

panne 140
606

panneau de commande 1091

parachèvement au laminoir 647

parc 1829

parc à blooms 114

parc à brames 1486

parc à ferraille 1404

parc à lingots 862

pare-pailles 1539

passe d'étirage 502

passivation 1128

passivité 1129

patin 1476

patron 1130

peau 1445
1479

peau de laminage 1338

peau du produit coulé 236

peau oxydée 1114

peau solidifiée 721

pelle de chargement 256

perçage 508

percée 143
144
1364
1365
1632
1640

perceur 1639

performance 1136

perle de soudure 1525
1806

perlite 1132

perte 968

perte à la fusion 1014

perte de chaleur 184
787

pertes au feu 654
793
969
971

pertes dues à l'oxydation 1117

pertes en calamine 1391

pertes par rayonnement 1235

pH 1138

phase 1139

phosphore 1142

phosphure de fer 881

photomicrographie 1144

pièce à lunette 1511

pièce coulée 224

pièce de rechange 1301
1302
1523

pièce sacrifice d'usure 1801

pièces d'entraînement 511

pied du lingot 130

pierre à chaux 940
943
944

pince d'électrode 282
553

piquée 1632
1640

piqueur 1639

piqûre 1148

pisé 1246

pisé à damage 1245
1553

pisé réfractaire à damer 1286

pisé réfractaire damé 1630

pivotable 187

pivotement d'ouverture 1618

pivotement de fermeture 1619

placage 1168

placage au chrome 276

plan de clivage 291

plan incliné 1506

planage 675

plancher de coulée 229

planéité 1434

planification 1162

plaqué 1165

plaque de coulée en source 133
135

plaque stationnaire 1557

plate-forme 1167

plate-forme basculante 1696

plate-forme de chargement 264

plate-forme de commande 340

plate-forme de coulée 233
1185
1654

plate-forme de l'opérateur 1097

plate-forme de manoeuvre 1092
plateau 1126
plateau fixe 1557
plateau mobile 1062

plier 90

plomb 932

plombagine 1171

poche-chariot 123
155

poche à chariot 123
155

poche à coulée par le bec 953

poche à fermeture 132 134

poche à quenouille 132 134 1581

poche à revêtement de briques 146

poche à scorie 1492 1496

poche à vanne-tiroir 132 134

poche basculante 1694

poche de coulée 230 897 1184 1565 1653

poche de secours 571

poche panière 1174

poche théière 1648

pocheur 915

poids brut 770 1358

poids de la lingotière 1052

poids mort 428

poids net 1063

poinçon 1216

point d'ajustement 1426

point de contrôle 342 1426

point de Curie 411

point de fusion 734 1015

point de ramollissement 1513

point de réglage 1426

point de solidification 717 1172 1516

point de soudure 1809

point de transformation 1717

pointe 1816

polissage électrolytique 560

pont à benne preneuse 756

pont chargeur 616

pont chargeur à lingots 849 852

pont de chargement 260 962

pont démouleur 1594 1596

pont démouleur de lingots 857

pont roulant 1106 1725

pont roulant démouleur 1727

pontonnier 394 396

poreux 1175

porte de décrassage 1489

porte de travail 1462

poste à préchauffer le panier de coulée 1737

poste de commande 345

poste de contrôle 341

poste de manoeuvre 1095

poste de travail 125

poteyage 1280

poudre métallique 1023

poulie 1442

pourcentage en poids 1803

pourcentage pondéral 1803

pousseuse 1221

poussier de coke 303

poussières 523

poutrelle de suspension de la voûte 1348

pouvoir séparateur 1310

préchauffage du panier de coulée 1736

préchauffer 1197
1778

précision 7

précision dimensionnelle 478

préfrittage 1198

préposé (n.m.) 61

presse 1199

pression atmosphérique 56

pression d'eau 1791

pression ferrostatique 779

prévision 698

prise 1633

prise d'essai à la coulée 1644

prise du transformateur 1718

procédé acide 13

procédé au CO_2 294

procédé au gaz carbonique 201

procédé aux ferrailles 1403

procédé basique 80

procédé Bessemer 94

procédé de soudage par points 495

procédé Kaldo 891

procédé L.D. 931

procédé Thomas 80
1679

production 1684
1830

production effective 530

produire 1831

produit antiretassure 41
42

produit brut 1201

produit fini 641
645
646

produit primaire 1201

profil 1205

profilage 703
1325
1435

profilé 1413 1434 1598

profilés 1412

profilés d'acier 1570

profit 1206

programme 1396

projection 698

propane 1208

protection anticorrosion 380

protection cathodique 242

puisard 1606

puissance 1189

puissance à l'entrée 1191

puissance à la sortie 1192

puissance nominale 1074

puits 1157 1433

pulvérisateur d'eau 1794

pulvériser 1542

pupitre de commande 336 343 345 1090 1215

purification 1218

purification de l'eau 1792

pyromètre 1224

-Q-

qualité commerciale 313 314

qualité courante 1098

qualité de l'acier 1568

qualité de l'eau 1793

qualité de la surface 1615

qualité inférieure 973

quantité de chaleur 38

quartz 1227

quenouille 922 1582

-R-

raccord 322 384 888 1069

raccordement 322 1259

raclage 1231

radiation 1234

radiométallographie 1236

rail de grue 397

rail de pont roulant 397

rail de portique 397

rainure d'érosion 1746

rapport de réduction 1268

rayon d'angle 375

rayon de courbure maximum 1237

rayon de l'arc de coulée 234

rayons infrarouges 843

rayons X 1828

rayonnement 1234

réactifs d'attaque 588

réaction endothermique 580

réalimentation 73

rebord 952

rebut 482
1291

recarburation 205
1255
1257

recarburer 1256
1258

rechargement 158

rechargement dur 775

réchauffage 1290

recherche 1303

récipient 1631

recouvrement 386

recuit 40

recuit de détente 1591

recuit sous critique 1548

redresseuse 1585

réducteur 451
751
1261
1262

réduction 479
1263

réduction de section 505
1265
1266

réduction de section par passe 1127

réduction des minerais 1267

réduction par passe 499

réfractabilité 1274

réfractaire 1276

réfractaire isolant 870

réfractairité 1275
1285

réfrigérant 355

refroidir 354

refroidissement 357

refroidissement à l'eau 1786

refroidisseur 356

refroidissoir 359

regarnir 147
1296

regarnissage 1297

registre de tirage 424

réglage 17
266
1428

réglage automatique 66
68
1417

règle des phases 1140

régulage 951

régulateur de tir 520

régulation 266, 335, 1288

régule 1289

remplir 638

rendement 531, 1105, 1830

rendre 1831

renversement 1313

renverser 1108

réparation majeure 753, 991

repliure 927

réservoir 1173, 1305, 1631

réservoir d'eau de refroidissement 372

réservoir d'eau de secours 573

réservoir de décantation 1430

résistance 1307

résistance à l'abrasion 2

résistance à la corrosion 381, 1308

résistance au choc 832

résistance au feu 653

résistivité électrique 550

résistor 1309

résultat d'exploitation 1094, 1194, 1822

résultat de service 1822

retassure 334, 1150, 1456, 1458, 1459

retassure filiforme 1156

retenir une poche 805

retrait 333, 1457, 1460

revenu 1661

revêtement 297, 605, 950

revêtement acide 12

revêtement basique 79

revêtement d'usure 1800, 1821

revêtement de poche 912

revêtement réfractaire 1281

revêtir 948

rhombofdal 1314

rigole 1368

ripeur 500, 1476, 1477, 1715

ripeur transversal 1720

rive 527

rive criquée 268
391

rouille 1372

rouleau 1269
1324

rouleau de guidage 1149

rouleau entraîneur 512
1149
1213

rouleau motorisé 512

rouleaux de décharge 443

rouverain 813

rugosité 1360

rugueux 1353

ruine 606

rupture 710
1371

-S-

sablage 1380

sable 1378

sable réfractaire 1287

sableuse 1379

salamandre 1375

sans calamine 715
1388

sans cloques 109

sans fin 578

sans soufflures 109

scléroscope 1397

scorie 1399
1487

scorie acide 14

scorie basique 82

scorie finale 642

scorie mousseuse 697

scorie oxydante 1118

scories d'affinage 1273

scrutage 1409

scruter 1410

séchage 515

sécheur de poche 908

section 1411

section d'acier 1569

sectionner 417
420

sectionneur 486

ségrégation 1415

ségrégation interdentritique 871

ségréger 1414

semi-conducteur 1418

Sendzimir 1423

séquence 1396

serrage 283

sidérurgie 1463

silice 1465

siliceux 1467

silicium 1468

silico-calcium 183

sillimanite 1469

siphon 1474
1626

sole 781

sole acide 10
11

sole d'un four 782

sole de four 731

solidification 716
1515
1519

solidifier 321

solidifier (se) 1518

solidus 1520

solliciter 1589

solution solide 1514

sonde 1202

sorbite 1521

sortie de l'eau de refroidissement 369

soudage 1808

soudage à l'arc 538

soudage par fusion 736

soudure 1804

soufflage 25
116
120

souffler 117

soufflure 108
118
743

soufflure centrale en chapelet 1156

soufre 1604
1605

souillure 324

soupape de sûreté 1295

source 1522

sous-produits 175

spath fluor 690
691

spath perlé 105
1131

spécimen 1529

spectre 1533

spectrographie 1530

spectromètre 1531

spectrophotométrie par absorption 5

spectroscope 1532

spiegel 1535

stabilisation des carbures 197

standard chimique 270

standardisation 1554

station de chauffage des poches 910

structure 1601

structure aciculaire 8

structure d'acier 1573

superstructure 1608

support à rouleaux 1332

surface brute 1357

surface de la cassure 712

surface de la fracture 712

surface de la rupture 712
1614

surface fissurée 713

surface rugueuse 1357

surfusion 1607

surveillance 60

système d'engrenage 752

-T-

table à rouleaux d'évacuation 443

table à rouleaux de sortie 596

table basculante 1697

table de lingotière 1051

table de sortie 597

tableau de commande 339
869

tableau de contacteur 1623

tableau de distribution 1624

tableau synoptique 764

tablier à rouleaux 1328
1329
1333

tablier d'évacuation 1366
1367

taillage 1731

tailler 1730

tampon 152
163
1170
1580

tampon de quenouille 1579
1580

tapis roulant 1726
1728

tapure 272
292
305
388

taquet 489

tare 1646

tarer 1647

taux 1251

taux critique de refroidissement 399

taux d'écoulement 684

taux de coulée 235
1252
1655

taux de refroidissement 362
1253

température 1657

température absolue 4

température de coulée 238 1186 1656

température de forgeage 701

temps d'utilisation 1700

temps de chauffage 795

temps de coiffage 193

temps de coulée 239 916

temps de solidification 1699

temps de vidage de la poche de coulée 909

ténacité 1712

teneur en carbone 199

tension 1774

tension de marche 1824

tension de travail 1824

tension entre phases 1141

tension superficielle 1616

terre à diatomées 474

terres rares 1249

test 1666

tester 1667

texture 1673

thermocouple 1675

thermocouple à immersion 830

tige à piquer 1643

titane 1704

toit 1340

tôle 1443

tôle forte 1163

tolérance 1169 1705

tour de refroidissement 271 363

train 1714

train à rouleaux d'évacuation 443

train à rouleaux de sortie 443

train de rouleaux mobiles 1726 1728

train universel 1748

traitement au minerai 1102

traitement de détente 1549

traitement de l'eau 1787 1795

traitement de stabilisation 1548

traitement thermique 792

traitement(s) isotherme(s) 883

transformation 1204

transformer 1203

transmission de chaleur 791

transmission hydraulique 821

transmission par câble 179

transport des lingots 851

transporteur à rouleaux d'évacuation 443

transporteur à taquets 185 490

transporteur roulant 1726 1728

transvaser la poche 1292

trappe 749

traverse 403

tréfilage 1815

trémie 809

trempe étagée bainitique 62

trempe étagée martensitique 999

treuil 803 1813

treuil roulant 387 1724

trichites 1811

trolley 1732

tronçonnage 421

tronçonner 417 418

trou 806

trou d'évacuation 1471

trou de coulée 1636 1642

trou de la busette 1077

tube 1151

tube de Pitot 1160

tungstène 1738

tuyau 1151

tuyauterie 1154

tuyauterie de retour 1311

tuyauterie de sortie 1104

tuyère 1740

type 1742

-U-

ultra-son 1743

unité de masse atomique 58

usinage 977

usinage par étincelage 1524

usine 1034 1825

usine d'acier de construction 1600

usine de coulée continue 329

usine métallurgique 1026

usine sidérurgique 877 878

usure 1799

-V-

valeur caractéristique 253

valeur expérimentale 1672

valeur instantanée 868

valeur moyenne 72 1003

vanadium 1758

vanne 749

vanne de commande 348

vanne de réglage 348

vanne papillon 173
1683

vanne tiroir 1504

vapeur 1558

vapeur d'eau 1796

vaporiser 1759
1760

variation 1761

ventilateur 119
608
1766

ventilateur aspirant 1603

ventilateur d'évacuation 594
595

venturi 1767

vérification 266

vérifier 1667

vérin de basculement 1688

vérin de levage de la voûte 1344

vérin de pivotement de la voûte 1349

verrouillage 872

verser 1176

vibrateur 1771

vibration 1770

vidanger 501
693

vide 575

vie 934

vieillissement 19
20

virole de la cuve 1464

virole de quenouille 1502

viscosité 1773

vitesse 1764

vitesse de coulée 237

voie de chemin de fer 1241

voie ferrée 1241
1242
1713

voltage 1774

voltmètre 1775

voûte 48
732
1340
1763

voyant de contrôle 338

-T-

wagon 1240
1777

wagonnet à billette 101

wagonnet à blooms 113

wagonnet porte-poche 924

watt-heuremètre 1797

wattmètre 1798

wustite 1827

zinc 1834

zingage 738
1836

zingage électrolytique 558

zone d'arrosage 1546

zone de fusion 1837